

RÉPUBLIQUE DU BÉNIN

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITÉ D'ABOMEY-CALAVI (UAC)

Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines (FLASH)

Département des Sciences du Langage et de la Communication (DSLCL)

MÉMOIRE DE MAÎTRISE

Option : Description linguistique

Thème :

*Étude comparative de l'interrogation et de la
négation dans trois parlers gbe : le phla, le mové
et le gun*

Présenté et soutenu par

Arnold K. R. ANANI KASSA

Sous la Direction de

Houngpati B. C. CAPO

Professeur titulaire de Linguistique
et de Langues

À l'Université d'Abomey-Calavi

Soutenu le 20 janvier 2012

DÉDICACE

À toi mon père

À toi ma mère

REMERCIEMENTS

Toutes mes gratitudees à :

- Mon maître de mémoire, le professeur **H. B. C. CAPO**, Chef de Département des Sciences du Langage et de la Communication pour votre rigueur et vos orientations qui ont conduit à terme le présent travail. Lisez à travers mon silence ma profonde et déférente gratitude.
- Messieurs **GBAGUIDI Jean Euloge** et **SAMBIENI Coffi**, Chefs de Département Adjointes au Département des Sciences du Langage et de la Communication pour tout le travail que vous abattez au Département.
- Monsieur **da CRUZ Maxime**, professeur de linguistique au Département des Sciences du Langage et de la Communication et Directeur du Centre National de Linguistique Appliquée (CENALA) pour votre disponibilité.
- Tous les autres professeurs du Département des Sciences du Langage et de la Communication. Vous avez très tôt compris qu'il n'y a d'investissement plus productif que celui de la formation des hommes.
- Mes informateurs : **Kitivi MENSAH** et **Raphaël DHOWEVI** ; **Ernest DEHOKIN** et **Victorin VITEGNI** ; **Blandine SEWA** et **Migouelle DEHOUMON** pour votre promptitude à m'avoir aidé
- **Françoise ADJOVI**, secrétaire au CENALA, pour votre soutien indéfectible.
- **Laure YABI**, pour ta présence et tes contributions de tout genre.

SOMMAIRE

TITRES	PAGES
Introduction générale.....	6
Chapitre 1 : Contexte général de l'étude.....	7
Chapitre 2 : Éléments de syntaxe.....	18
Chapitre 3 : L'interrogation dans les trois parlers.....	53
Chapitre 4 : La négation dans les trois parlers.....	72
Chapitre 5 : L'interro négation dans les trois parlers.....	88
Conclusion générale.....	95
Références bibliographiques.....	96
Annexes.....	101
Table des matières.....	111

ABRÉVIATIONS

SN : Syntagme nominal	Rév : Révolu
N : Nominal	Imperf : Imperfectif
SV : Syntagme verbal	P : Prédicatif
V : Verbe	Foc : Focalisation
Aux : Auxiliaire	Top : Topicalisation
Pr : Pronom	Pnx : Prédicatif nexique
Q : Question	Num : Numéral
SVO : Sujet-Verbe-Objet	Ins : Insistance
SOV : Sujet-Objet-Verbe	Pers : Personne
Aff : Affixe	Préd. Nom : Prédicatif nominal
Déf : Défini	NEG : Négation
Ind : Indéfini	Poss : Possessif
Qft : Qualificatif	Post : Postposition
Pl : Pluralisateur	Dém : Démonstratif
Fut : Futur	Pdm : Particule dicto-modale
Prép : Préposition	

INTRODUCTION GÉNÉRALE

Il n'est plus à démontrer aujourd'hui que les études comparatives dans le domaine linguistique au Bénin devront être de plus en plus nombreuses. Ainsi, nous avons choisi de faire une étude comparative de l'interrogation et de la négation dans trois parlers gbe : le *phla*, le *movólɔ* et le *gun* respectivement un des parlers des communes de Grand-Popo, de Sèmè-Kpodji et de Porto-Novo.

Ces trois parlers ont déjà été objets de quelques études grammaticales. Néanmoins, l'interrogation et la négation dans ces trois parlers n'ont pas encore été fondamentalement abordées dans une étude descriptive et approfondie. Notre projet d'étude se veut alors une étude approfondie et une analyse comparative.

En ce moment où la description des langues nationales et leur intégration dans le système éducatif formel constitue une préoccupation générale, une étude sur l'interrogation et la négation dans trois parlers gbe apporterait certainement une plus value à notre connaissance de ces trois parlers pour leur instrumentalisation.

Ces trois parlers étant tous des parlers gbe du groupe kwa, présentent forcément des ressemblances. C'est ainsi qu'on a constaté que le *movólɔ* et le *gungbe* se ressemblent dans l'expression de l'interrogation et le *movólɔ* et le *gungbe* dans l'expression de la négation.

Dans le cadre du présent travail, nous aborderons dans le chapitre premier le contexte général de l'étude où nous apprécierons au plan lexicostatistique la ressemblance lexicale des trois parlers. Ensuite nous verrons dans le chapitre deuxième quelques éléments de syntaxe des trois parlers puis successivement, dans les chapitres troisième et quatrième, nous étudierons l'interrogation et la négation dans les trois parlers. Enfin, nous étudierons, dans le chapitre cinquième, l'interro négation dans les trois parlers.

Chapitre 1 : Contexte général de l'étude

Dans ce chapitre, nous allons voir successivement la situation géographique et la classification génétique des parlers *phla*, *movólɔ* et *gun*, les éléments de lexicostatistique et la démarche méthodologique.

1.1. Situation géographique et classification génétique des trois parlers

1.1.1. Situation géographique des trois parlers

Le *phlagbe*, le *movólɔ* et le *gungbe* sont parlés dans les départements du Mono, de l'Atlantique-littoral et de l'Ouémé.

Le *phlagbe*

Cette langue est essentiellement parlée dans les localités suivantes :

- Dans le département du Mono, dans la commune de Grand Popo, précisément dans les villages d'Agbannakén, Hunsúkwé, Xévé, Hunjòhunjí, Ađámè, Onkwixwé, Avlǒ, Ajàxá, ...
- Dans le département du littoral, dans la commune de Cotonou précisément à phlakójí et dans la commune d'Abomey -Calavi précisément à Avlèkètèkójí et à Phlakómè à Godomè.

Il faut noter ici que le *phlagbe* est aussi parlé au Togo.

Le *movólɔ*

Selon Honado (2005), on trouve des locuteurs de cette langue dans les localités suivantes :

- Dans le département du Littoral, dans la commune de Cotonou ; dans les arrondissements de Yěnáwá, Gànkpòdò, Minòcù, Zǒgbò
- Dans le département de l'Ouémé, dans la commune de Sémé-Kpodji, à Agblāngandán, Sèkanjí, Èkpé, Jèfa, Cónví et Kétonu.

Le gungbe

Le *gun* est parlé dans les localités suivantes :

- Dans le département de l'Ouémé, dans tous les arrondissements de la commune de Porto-Novo ;
- Dans toute la commune des Agégé sauf dans l'arrondissement d'Avàgbójí
- Dans la commune de Sémé-Kpodji et plus précisément dans l'arrondissement de Jlàgbé ;
- Dans la commune d'Avlă nkú ;
- Dans la commune d'Akpro-misséréte : arrondissements de Gomè -Sota et Kátagón
- Dans la commune de Pobě
- Dans la commune de Cotonou à Akpákpá

Certains locuteurs *gun* se trouvent également au Nigéria voisin.

Nous constatons que le *movólɔ* et le *gungbe* sont parlés dans le même département.

Voici une carte pour rendre compte de la situation géographique des trois parlers

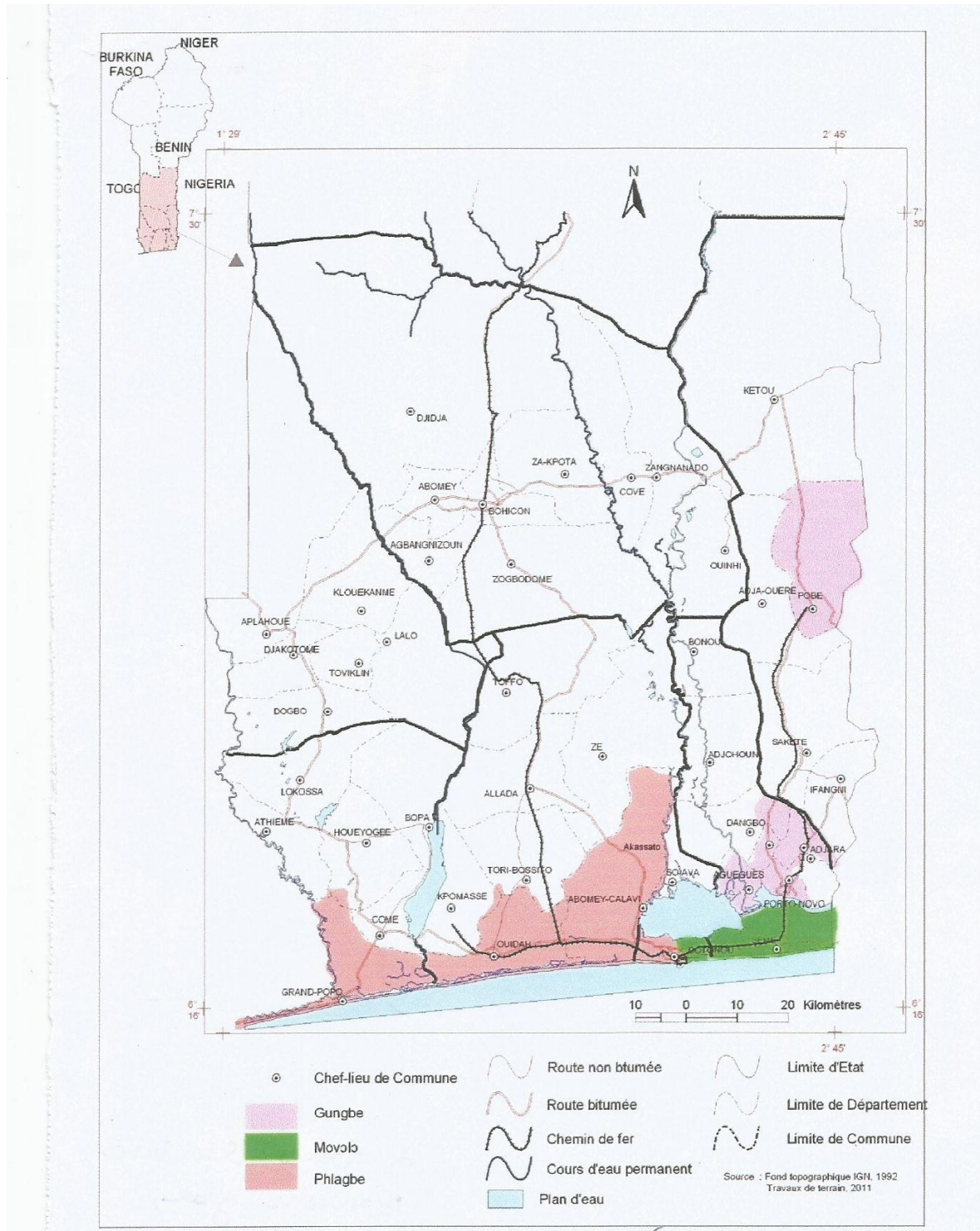


Figure : Situation linguistique des parlers : *phla*, *movólo* et *gun*

Source : Fond topographique IGN, 1992 ; Travaux de terrain, 2011

1.1.2. Classification génétique des trois parlers

Les trois parlers de l'étude (le *phla*, le *movóló* et le *gun*) sont des parlers gbe. Le gbe est un sous groupe du groupe des langues New Kwa (Stewart 1989). Capo (1988) distingue cinq (5) sections sur la base d'affinités étroites à l'intérieur du continuum gbe ; il s'agit de : la section Bhe, la section Gain, la section Aja, la section Fon et la section Phla -Pherá.

Selon cette classification, le *gungbe* ferait partie de la section Fon et le *phlagbe* de la section Phla -Pherá. Quant au *movóló* non identifié par Capo (1988), les caractéristiques proposées pour la section Phla -Pherá nous le feraient classer parmi les parlers de cette section. La section Phla-Pherá est caractérisée par :

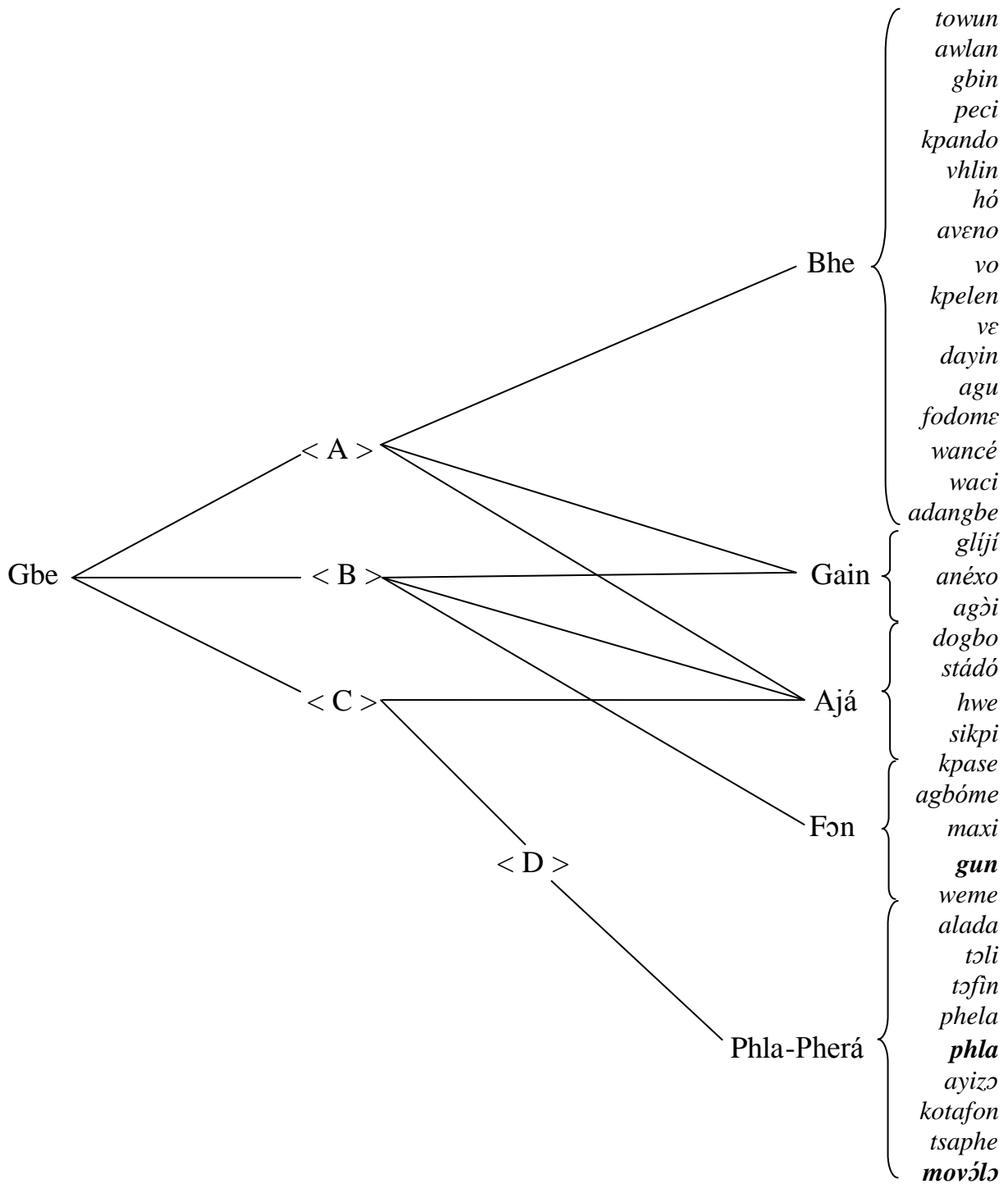
- i. L'évolution de */t^s/ et */d^z/ en /s/ et /z/ ;
- ii. Le développement de */t^h/ et */d^h/ en /s/ et /z/ ou en /t/ et /d/ ;
- iii. L'opposition entre */ɛ/ et */e/;
- iv. La convergence de */ɕ^w/ et */H^w/ en /ɕ^w/;
- v. L'existence d'au moins trois préfixes nominaux réguliers dont /a-/ (pour tous), puis /ɔ-/, /i-/, /ɛ-/, /e-/, /o/.

Nous remarquons en *movóló* l'existence de quatre préfixes nominaux : /a-/, /ɔ-/, /ɛ-/, /o/. En dehors donc des quatre premières caractéristiques qui sont communes à tous les trois parlers gbe, la cinquième caractéristique nous montre clairement que le *movóló* ferait partie de la section Phla -Pherá au même titre que le *phlagbe* qui dispose également de quatre préfixes nominaux à savoir : /a-/, /ɔ-/, /ɛ-/, /e-/.

Nous retenons donc que le *movóló* et le *phlagbe* font partie de la même section. Kluge (2000) avait donc raison de nommer, selon sa classification, le dialecte de Sèmè Kpodji, c'est-à-dire le *movóló*, le *phla* de l'Est et inversement, le dialecte de Grand-Popo le *phla* de l'Ouest. Le *movóló* a été à l'origine une langue de couvent appelée *phlavodungbe* dans la commune de Grand-Popo et environs.

Iroko (2001 : 160) rapporte : « C'est par exemple dans le contexte des guerres que de multiples adeptes de divinités ayant quitté les couvents avec leur langue particulière, se sont réfugiés dans les régions de Sekandji, Ekpè, Jeffa, Sèmè, etc. Le parlé de ces immigrants a beaucoup influencé la langue de communication au point que le hulagbe qu'on y parle, très nuancé par rapport à celui des villanges d'Agbannakin est plutôt du vodungbe, c'est-à-dire la langue de divinité, ce qui est communément appelé la langue de couvent ». Le phlavodungbe de la commune de Grand-Popo et environs serait donc devenu la langue de communication courante à Sèmè-Kpodji

Nous proposons ici un arbre généalogique pour rendre compte de la classification des parlers gbe. En fait, il s'agit ici d'une reprise de la classification élaborée par Capo (1988) dans laquelle le *movólò* ne figurait pas.



gbe → " A " $\left\{ \begin{array}{l} *e, *ε \\ *t^h > t \end{array} \right\} \gg e, ε$
 $*d^h > d$

" A " → vhe $*x^w > f$
 $*B^w > v$

" A " → gain $*x^w > p$

" A " → ajá $*ɔi > ũĩ$

$*ã, ïĩ$

gbe → ‘‘ B ‘‘	*t ^y , *k ^y > C	‘‘ C ‘‘	ajá*t > C / - Û, u
	*d ^y , *g ^y > J		*d > J / - Û, u
gbe → ‘‘ C ‘‘	*t ^s > S	‘‘ C ‘‘ → ‘‘ D ‘‘	*t ^h > S
	*t ^z > Z		*d ^h > Z

Source : Synthèse de la classification génétique des parlers *phla*, *movóló* et *gun* : une classification inspirée de celle de Capo 1988

Les parlers *phla* et *movóló* faisant partie de la section **Phla-Pherá** et le parler *gun*, de la section **Fon**, il convient de rappeler ici les caractéristiques communes à ces deux sections.

La section Fon et la section Phla -Pherá ont en commun les caractéristiques suivantes :

- L'évolution de */t^s/ et */d^z/ en /s/ et /z/ ou en /t/ et /d/ ;
- Le développement de */t^h/ et */d^h/ en /s/ et /z/ ou en /t/ et /d/ ;
- L'opposition entre */ɛ/ et */e/ ;
- La convergence de */ɓ^w/ et */H^w/ en /ɓ^w/;
- L'existence de /a-/ et /o-/ comme préfixes nominaux.

1.2. Éléments de lexicostatistique

La lexicostatistique, encore appelée statistique lexicale, est ‘‘une application de méthodes statistiques à la description du vocabulaire... Elle permet un travail sur un échantillon prélevé scientifiquement dans l'ensemble du corpus’’ (Dubois 1989 : 450)

Dans le présent sous chapitre, nous nous proposons de faire une analyse quantitative de la ressemblance lexicale dans les trois parlers de notre étude. En effet, nous voulons déjà montrer à ce niveau les ressemblances et les

dissemblances lexicales des trois parlers de l'étude avant d'aborder les ressemblances et les dissemblances dans l'expression de l'interrogation et de la négation. Ainsi notre échantillon est constitué de cent quarante sept (147) termes tirés de : ‘ ‘*Les listes lexicales du Bénin (1983)*’’. Cette liste a été choisie en raison du fait qu'elle est pratique et prend mieux en compte tous les éléments possibles pour notre analyse.

Nous faisons une analyse statistique des données où nous exposons les résultats que nos investigations lexicostatistiques ont révélés pour les trois parlers (le *phla*, le *movóló* et le *gun*).

1.2.1. Analyse statistique des données

Matrice des pourcentages

- Termes identiques (94 pour le *phla* et le *movóló*, 91 pour le *phla* et le *gun* et 120 pour le *movóló* et le *gun*)

Phla

63,94 *movóló*

61,90 81,63 *gun*

- Termes semblables mais pas identiques (23 pour le *phla* et le *movóló*, 19 pour le *phla* et le *gun*, 16 pour le *movóló* et le *gun*)

Phla

15,65 *movóló*

12,93 10,88 *gun*

- Termes carrément différents (30 du *phla* et du *movóló*, 37 du *phla* et du *gun*, 11 du *movóló* et du *gun*)

Phla

20,44 *movólo*

25,17 07,49 *gun*

1.2.2. Résultats de l'analyse

Quand nous faisons le décompte des données de l'analyse en termes identiques, semblables mais pas identiques et carrément différents, on répertorie pour notre étude, sur les cent quarante sept (147) termes :

- 94 termes identiques pour le *phla* et la *movólo* soit 63,94% ;
- 91 termes identiques pour le *phla* et le *gun* soit 61,90% ;
- 120 termes identiques pour le *movólo* et le *gun* soit 81,63% et
- 84 termes identiques pour le *phla*, le *movólo* et le *gun* soit 57,15%.

Le décompte en termes semblables mais pas identiques donne :

- 23 termes pour le *phla* et le *movólo* soit 15,65% ;
- 19 termes pour le *phla* et le *gun* soit 12,93% ;
- 16 termes pour le *movólo* et le *gun* soit 10,88% et
- 07 termes pour le *phla*, le *movólo* et le *gun* soit 04,77%.

Concernant les termes carrément différents, on répertorie :

- 30 termes du *phla* et du *movólo* soit 20,41% ;
- 37 termes du *phla* et du *gun* soit 25,17% ;
- 11 termes du *movólo* et du *gun* soit 07,49% et
- 01 terme du *phla*, du *movólo* et du *gun* soit 0,69%.

Une analyse de ces données révèle que le *movólo* et le *gun* ont plus de termes en commun. En effet, en considérant les décomptes e termes identiques et semblables mais pas identiques, on répertorie 136 termes communs aux deux

parlers soit 92,51% tandis que le *phla* et le *movólɔ* ont 117 termes en commun soit 79,60% puis le *phla* et le *gun* 110 termes en commun soit 74,83%.

Tableau 1 : Récapitulatif des pourcentages

Termes décomptés Parlers	Termes identiques et termes semblables mais pas identiques	Termes carrément différents
<i>phla et movólɔ</i>	117 soit 79,60%	30 soit 20,41%
<i>phla et gun</i>	110 soit 74,83%	37 soit 25,17%
<i>movólɔ et gun</i>	136 soit 92,51%	11 soit 07,49%

Conclusion partielle

Au plan géographique, le *movólɔ* et le *gungbe* sont parlés dans le département de l'Ouémé alors que le *phlagbe* est parlé dans le département du Mono. Cependant, au plan génétique, c'est le *phlagbe* et le *movólɔ* qui présentent les mêmes caractéristiques ; quatre préfixes nominaux qui sont : *movólɔ* : /a-/, /ɔ-/, /ɛ-/, /o-/, *phla* : /a-/, /ɔ-/, /ɛ-/, /e-/. D'après les résultats de notre analyse lexicostatistique, nous constatons que le *movólɔ* et le *gungbe* ont beaucoup plus de termes en commun que le *movólɔ* et le *phlagbe*. Alors, les deux parlers du département de l'Ouémé (le *movólɔ* et le *gungbe*) se ressemblent-il aussi plus dans l'expression de l'interrogation et de la négation ?

1.3. Démarche méthodologique

La présente étude est réalisée suivant une méthodologie bien précise. D'abord, nous nous sommes rendus chez des locuteurs natifs autochtones dans leurs localités. Ainsi dans un premier temps, nous avons administré à l'avance, à nos informateurs, la liste de 147 termes tirés de : '*Les listes lexicales du Bénin*'.

Cette liste est traduite de la langue source qu'est le français aux langues cibles que sont : le *phlagbe* selon qu'on est à Grand-Popo, le *movólo* selon qu'on est à Sèmè-Kpodji, le *gungbe* selon qu'on est à Porto-Novo (Xɔgbónu). Cette enquête est réalisée avec deux informateurs par langue. Un informateur occasionnel et un informateur principal avec qui nous vérifions les données avant de les analyser. Pour cete enquê te, nous avons prévu un enregistreur, un cahier, un crayon et une gomme. Après l'étape de l'enregistrement des données sur le terrain, nous sommes passés à l'étape de la transcription selon l'Alphabet des Langues Nationales (ALN). Nous avons placé les tons et l'absence de ton sur une voyelle est égale au ton moyen. Nous avons fait une analyse comparative qui a consisté en amont, à faire des décomptes en termes identiques, semblables mais pas identiques et carrément différents et, en aval à obtenir les résultats qui sont consignés dans le présent mémoire. Voilà ce qui nous a permis de produire le sous chapitre qui aborde la lexicostatistique. Par la suite, nous sommes pasés à la l'étape de la recherche bibliographique. Cette étape a consisté à partir des ouvrages, des articles et des études linguistiques touchant l'interrogation et la négation. Nous avons aussi parcouru des travaux de recherches, des mémoires de maî trise, de DEA et des thèses de doctorat pour avoir des données sur l'interrogation et la négation et sur d'autres éléments de la syntaxe. Par ailleurs, nous avons adminitré une liste d'énoncés interrogatifs et négatifs à nos informateurs. A cette étape encore, nous avons prévu un enregistreur, un cahier, un crayon et une gomme. Nous avons fait ensuite la transciption de ces données selon l'ALN et nous sommes enfin passés à l'analyse comparative des données recueillies sur le terrain.

Nous utilisons donc ici la méthode comparative qui exige l'appréciation des éléments linguistiques aux planx lexicostatistique et syntaxique.

Chapitre 2 : Éléments de syntaxe

Dans ce chapitre, nous précisons la place de chaque élément dans un énoncé. Ainsi en premier lieu, nous verrons l'ordre des constituants syntaxiques dans un énoncé. Ensuite nous verrons l'ordre d'apparition des morphèmes dans les syntagmes nominaux et verbaux. Comme morphèmes, nous ferons cas des nominants, des verbants et de ceux exprimant la focalisation et la topicalisation.

2.1. Ordre des constituants dans un énoncé

2.1.1. Énoncé verbal

2.1.1.1. L'ordre SVO

Tous les trois parlers de l'étude attestent de l'ordre (SVO) ; Sujet-Verbe-Objet. Nous proposons ici un schème syntaxique :

SN	SV	SN
S	p	O

Voici quelques énoncés qui l'attestent :

(1) ***phla*** : a) Kòkú ðù èhwe "Kokou a mangé du poisson"

/ S / V / O /

b) Kòkú xò òvò "Kokou a acheté un pagne"

/ S / V / O /

movóló : a) Kòkú ðù hwèví "Kokou a mangé du poisson"

/ S / V / O /

b) Kòkú xò òvòn "Kokou a acheté un pagne"

/ S / V / O /

gun : a) Kòkú ðù hwèví "Kokou a mangé du poisson"

/ S / V / O /


b) Kòkú xò àvò "Kokou a acheté un pagne"

/ S / V / O /

2.1.1.2. L'ordre SOV

On rencontre aussi l'ordre (SOV) ; Sujet-Objet-Verbe. Toutefois, on observe entre le sujet et l'objet la présence d'un auxiliaire. Cet ordre n'est rencontré qu'en *phlagbe* et en *gungbe*. Mais contrairement au *gungbe* où il n'y a pas d'affixe final, le *phlagbe* donne une structure que voici :

S Aux O V Aff



En *movóló*, on observe la présence d'un auxiliaire entre le sujet et le verbe. Le *movóló* ne connaît donc pas l'ordre (SOV). Voici quelques exemples :

(2) **phla** : a) Kòkú lè èhwe ðù nù

/ S / Aux / O / V / Aff /

"Kokou est en train de manger du poisson"

b) Kòkú lè òvò xò nù

/ S / Aux / O / V / Aff /

"Kokou est en train d'acheter un pagne"

gun : a) Kòkú tò hwèví ðù

/ S / Aux / O / V /

"Kokou est en train de manger du poisson"

b) Kòkú tò àvò xò

/ S / Aux / O / V /

"Kokou est en train d'acheter un pagne"

Tous les trois parlers de notre étude attestent de l'ordre SVO. Quant à l'ordre SOV, seuls les parlers *phla* et *gun* attestent de cet ordre comme les exemples ci-dessus le montrent. Le *movólo* n'atteste que de l'ordre SVO. Voici quelques exemples en *movólo* qui montrent la présence de l'auxiliaire entre le sujet et le verbe.

movólo : a) Kòkú nò d̀ù hwèví

/ S / Aux / V / O /

"Kokou est en train de manger du poisson"

b) Kòkú nò xò àvò

/ S / Aux / V / O /

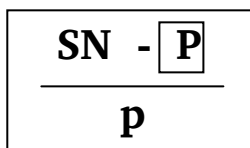
"Kokou est en train d'acheter un pagne"

Dans les parlers gbe, la structure des phrases présente l'ordre SVO au perfectif et l'ordre SOV à l'imperfectif. L'ordre SOV est postulé comme structure de base dans les parlers gbe par TOSSA (1994).

À la suite de TOSSA (1994), nous postulons comme structure de base, l'ordre SOV en *phlagbe* et en *gungbe*. Par contre en *movólo*, nous postulons comme structure de base l'ordre SVO.

2.1.2. Énoncé nominal

Les trois parlers de l'étude (*phla*, *movólo* et *gun*) présentent tous l'ordre que voici :



P - prédicatif nominal

Voici quelques exemples :

(3) *phla* : a) Kòkú wè "C'est Kokou"

/ N / Préd. Nom. /

b) Kòkú é tó wè "C'est le père de Kokou"

/ SN / Préd. Nom. /

movólo : a) Kòkú né "C'est Kokou"

/ N / Préd. Nom. /

b) Kòkú cín otó né "C'est le père de Kokou"

/ SN / Préd. Nom. /

gun : a) Kòkú wè "C'est Kokou"

/ N / Préd. Nom. /

b) Kòkú sín baba wè "C'est le père de Kokou"

/ SN / Préd. Nom. /

2.2. Ordre des morphèmes dans les syntagmes

2.2.1. Syntagmes nominaux

Le syntagme nominal est constitué en premier lieu d'un noyau nominal (N). Ce noyau nominal (N) peut aussi être accompagné d'un ou de plusieurs morphèmes qui sont appelés nominants. Ces nominants englobent la postposition (post), le défini (déf), l'indéfini (ind), le possessif (poss), le démonstratif (dém), l'adjectif qualificatif (qft), le numéral (num), le pluralisateur (pl). Ils apparaissent suivant

N'est pas * ̀̀v̀̀ ̀ wéwé vun ?

/ N / déf / qft /

- SN → N + num

̀̀v̀̀ ̀wè vun "deux pagnes sont déchirés"

/ N / num /

- SN → N + qft + num

̀̀v̀̀ wéwé ̀wè vun "deux pagnes blancs sont déchirés"

/ N / qft / num /

N'est pas * ̀̀v̀̀ ̀wè wéwé vun ?

/ N / num / qft /

- SN → N + ind

̀̀v̀̀ ̀dé vun "un certain pagne est déchiré"

/ N / ind /

- SN → N + qft + ind

̀̀v̀̀ wéwé ̀dé vun "un certain pagne blanc est déchiré"

/ N / qft / ind /

N'est pas * ̀̀v̀̀ ̀dé wéwé vun ?

/ N / ind / qft /

- SN → N + num + ind

̀̀v̀̀ ̀̀wè ̀̀dè vun "quelques deux pagnes sont déchirés"

/ N / num / ind /

- SN → N + qft + num + ind

̀̀v̀̀ wéwé ̀̀wè ̀̀dè vun "quelques deux pagnes blancs sont déchirés"

/ N / qft / num / ind /

- SN → N + pl

̀̀v̀̀ ye vun "les pagnes sont déchirés"

/ N / pl /

- SN → N + ind + pl

̀̀v̀̀ dè ye vun "certains pagnes sont déchirés"

/ N / ind / pl /

- SN → N + qft + ind + pl

̀̀v̀̀ wéwé dè ye vun "certains pagnes blancs sont déchirés"

/ N / qft / ind / pl /

- SN → N + qft + num + pl

̀̀v̀̀ wéwé ̀̀wè ye vun "les deux pagnes blancs sont déchirés"

/ N / qft / num / pl /

- SN → N + qft + num + ind + pl

̀̀v̀̀ wéwé ̀̀wè ̀̀dè ye vun "quelques deux pagnes blancs sont déchirés"

/ N / qft / num/ind/pl /

En *phlagbe*, le possessif vient toujours avant le nom

- SN → poss + N

xoé òvò vun "ton pagne est déchiré"

/poss/ N /

N'est pas * òvò xoé vun ?

/ N / poss /

xoé òvò dé ye vun "certains de tes pagnes sont déchirés"

/poss/ N / ind / pl /

xoé òvò wéwé dé ye vun "certains de tes pagnes blancs sont déchirés"

/poss/ N / qft / ind / pl /

xoé òvò wéwé ɔwè ye vun "tes deux pagnes blancs sont déchirés"

/poss/ N / qft / num / pl /

xoé òvò wéwé ɔwè dé ye vun

/poss/ N / qft / num / ind / pl /

"quelques deux de tes pagnes blancs sont déchirés"

- SN → ~~N~~ + dém

òvò xeɔ vun "ce pagne-ci est déchiré"

/ N / dém /

- SN → ~~N~~ + dém + ind + pl

̀̀v̀̀ xeɔ dɛ ye vun "certains de ces pagnes-ci sont déchirés"

/ N / dém / ind / pl /

- SN —N + qft + dém + ind + pl

̀̀v̀̀ wéwé xeɔ dɛ ye vun

/ N / qft / dém / ind / pl /

"certains de ces pagnes blancs-ci sont déchirés"

N'est pas *̀̀v̀̀ xeɔ wéwé dɛ ye vun ?

/ N / dém / qft / ind / pl /

- SN → N + qft + dém + num + ind + pl

̀̀v̀̀ wéwé xeɔ ɔwè dɛ ye vun

/ N / qft / dém / num / ind / pl /

"quelques deux de ces pagnes blancs-ci sont déchirés"

- SN → poss + N + qft + dém + num + ind + pl

Cet ordre maximal est obligatoire. Ainsi :

xoé ̀̀v̀̀ wéwé xeɔ ɔwè dɛ ye vun

/ poss / N / qft / dém / num / ind / pl /

"quelques deux de tes pagnes blancs-ci sont déchirés"

N'est pas * ̀̀v̀̀ xoé wéwé xeɔ ɔwè dɛ ye vun ?

/ N / poss / qft / dém / num / ind / pl /

b) En movólo

Le syntagme nominal du *movólo* peut se réécrire :

SN → N (qft) (poss) (dém) (num) (ind) (pl)

Les éléments entre parenthèses sont facultatifs

poss → t̂, cyé, étòn, mítòn, mitòn, yétòn

qft → wéwé...

dém → éxe, éné...

num → dékpo, òwè...

ind → dé

pl → léye

En *movólo*, le nom est le premier élément du syntagme nominal. Voici des exemples qui précisent la place de chaque morphème dans le syntagme nominal du *movólo*. Le syntagme nominal est souligné dans l'énoncé.

(4) *movólo* : - SN → N + déf

òvòn ló vun "le pagne est déchiré"

/ N / déf /

- SN → N + qft + déf

òvòn wéwé ló vun "le pagne blanc est déchiré"

/ N / qft / déf /

N'est pas * òvòn ló wéwé vun ?

/ N / déf / qft /

- SN → N + num

òvòn ɔwè vun "deux pagnes sont déchirés"

/ N / num /

- SN → N + qft + num

òvòn wéwé ɔwè vun "deux pagnes blancs sont déchirés"

/ N / qft / num /

N'est pas * òvòn ɔwè wéwé vun ?

/ N / num / qft /

- SN → N + ind

òvòn ɖé vun "un certain pagne est déchiré"

/ N / ind /

- SN → N + qft + ind

òvòn wéwé ɖé vun "un certain pagne blanc est déchiré"

/ N / qft / ind /

N'est pas * òvòn ɖé wéwé vun ?

/ N / ind / qft /

- SN → N + num + ind

òvòn ɔwè ɖé vun "quelques deux pagnes sont déchirés"

/ N / num / ind /

- SN → N + qft + num + ind

òvòn wéwé ɔwè dé vun "quelques deux pagnes blancs sont déchirés"

/ N / qft / num / ind /

- SN → N + pl

òvòn léye vun "les pagnes sont déchirés"

/ N / pl /

- SN → N + ind + pl

òvòn dé léye vun "certains pagnes sont déchirés"

/ N / ind / pl /

- SN → N + qft + ind + pl

òvòn wéwé dé léye vun "certains pagnes blancs sont déchirés"

/ N / qft / ind / pl /

- SN → N + qft + num + pl

òvòn wéwé ɔwè léye vun "les deux pagnes blancs sont déchirés"

/ N / qft / num / pl /

- SN → N + qft + num + ind + pl

òvòn wéwé ɔwè dé léye vun

/ N / qft / num / ind / pl /

"quelques deux pagnes blancs sont déchirés"

En *movólɔ*, le possessif vient après le nom contrairement au phlagbe qui admet le possessif avant le nom.

- SN —N + poss

òv̀̀n cyè vun "ton pagne est déchiré"

/ N / poss /

N'est pas *cyè òv̀̀n vun ?

/ poss / N /

- SN —N + poss + ind + pl

òv̀̀n cyè dé léye vun "certains de tes pagnes sont déchirés"

/ N / poss / ind / pl /

- SN —N + qft + poss + ind + pl

òv̀̀n wéwé cyè dé léye vun

/ N / qft / poss / ind / pl /

"certains de tes pagnes blancs sont déchirés"

- SN —N + qft + poss + num + pl

òv̀̀n wéwé cyè ɔwè léye vun

/ N / qft / poss / num / pl /

"tes deux pagnes blancs sont déchirés"

- SN —N + qft + poss + num + ind + pl

òvòn wéwé cyè ɔwè dɛ léye vun

/ N / qft / poss / num / ind / pl /

"quelques deux de tes pagnes blancs sont déchirés"

- SN → N + dém

òvòn éxe vun "ce pagne-ci est déchiré"

/ N / dém /

- SN → N + dém + ind + pl

òvòn éxe dɛ léye vun "certains de ces pagnes-ci sont déchirés"

/ N / dém / ind / pl /

- SN → N + qft + dém + ind + pl

òvòn wéwé éxe dɛ léye vun

/ N / qft / dém / ind / pl /

"certains de ces pagnes blancs-ci sont déchirés"

- SN → N + qft + dém + num + ind + pl

òvòn wéwé éxe ɔwè dɛ léye vun

/ N / qft / dém / num / ind / pl /

"quelques deux de ces pagnes blancs-ci sont déchirés"

- SN → N + qft + poss + dém + num + ind + pl

Cet ordre maximal est obligatoire. Ainsi :

̀̀v̀̀n wéwé cyè éxe ɔwè dɛ léye vun

/ N / qft / poss / dém / num / ind / pl /

"quelques deux de tes pagnes blancs-ci sont déchirés"

N'est pas * cyè ̀̀v̀̀n wéwé éxe ɔwè dɛ léye vun ?

/ poss / N / qft / dém / num / ind / pl /

c) En gungbe

Le syntagme nominal du *gungbe* peut se réécrire :

SN → N (qft) (poss) (dém) (num) (ind) (pl)

Les éléments entre parenthèses sont facultatifs

poss → ce, towe, étɔn, mĩ̀̀t̀̀n, mit̀̀n, yět̀̀n

qft → wěwé...

dém → éxe, éné...

num → d̀̀kpo, àwè...

ind → dɛ

pl → lé

En *gungbe*, le nom est le premier élément du syntagme nominal comme en *movólɔ*. Voici des exemples qui précisent la place de chaque morphème dans le syntagme nominal du *gungbe*. Le syntagme nominal est souligné dans l'énoncé.

(5) *gun* : - SN → N + déf

avò ló vún "le pagne est déchiré"

/ N / déf /

- SN → N + qft + déf

avò wěwé ló vún "le pagne blanc est déchiré"

/ N / qft / déf /

N'est pas *avò ló wěwé vún ?

/ N / déf / qft /

- SN → ~~N~~ + num

avò awè vún "deux pagnes sont déchirés"

/ N / num /

- SN → ~~N~~ + qft + num

avò wěwé awè vún "deux pagnes blancs sont déchirés"

/ N / qft / num /

- SN → ~~N~~ + ind

avò dé vún "un certain pagne est déchiré"

/ N / ind /

- SN → N + qft + ind

av̀ wěwé d́é vún "un certain pagne blanc est déchiré"

/ N / qft / ind /

- SN —N + num + ind

av̀ awè d́é vún "quelques deux pagnes sont déchirés"

/ N / num / ind /

- SN —N + qft + num + ind

av̀ wěwé awè d́é vún "quelques deux pagnes blancs sont déchirés"

/ N / qft / num / ind /

- SN —N + pl

av̀ lé vún "les pagnes sont déchirés"

/ N / pl /

- SN —N + ind + pl

av̀ d́é lé vún "certains pagnes sont déchirés"

/ N / ind / pl /

- SN —N + qft + ind + pl

av̀ wěwé d́é lé vún "certains pagnes blancs sont déchirés"

/ N / qft / ind / pl /

- SN —N + qft + num + pl

av̀̀ wě̀wé awè lé vún "les deux pagnes blancs sont déchirés"

/ N / qft / num / pl /

- SN —N + qft + num + ind + pl

av̀̀ wě̀wé awè dé lé vún

/ N / qft / num / ind / pl /

"quelques deux pagnes blancs sont déchirés"

Comme en *movólɔ*, le possessif vient après le nom en *gungbe*.

- SN —N + poss

av̀̀ towe vún "ton pagne est déchiré"

/ N / poss /

N'est pas *towe av̀̀ vún ?

/ poss / N /

- SN —N + poss + ind + pl

av̀̀ towe dé lé vún "certains de tes pagnes sont déchirés"

/ N / poss / ind / pl /

- SN —N + qft + poss + ind + pl

av̀̀ wě̀wé towe dé lé vún

/ N / qft / poss / ind / pl /

"certains de tes pagnes blancs sont déchirés"

- SN —N + qft + poss + num + pl

avò wěwé towé awè lé vún

/ N / qft / poss / num / pl /

"tes deux pagnes blancs sont déchirés"

- SN —N + qft + poss + num + ind + pl

avò wěwé towé awè dé lé vún

/ N / qft / poss / num / ind / pl /

"quelques deux de tes pagnes blancs sont déchirés"

- SN —>N + dém

avò éxe vún "ce pagne-ci est déchiré"

/ N / dém /

- SN —>N + dém + ind + pl

avò éxe dé lé vún "certains de ces pagnes-ci sont déchirés"

/ N / dém / ind / pl /

- SN —N + qft + dém + ind + pl

avò wěwé éxe dé lé vún

/ N / qft / dém / ind / pl /

"certains de ces pagnes blancs-ci sont déchirés"

- SN —> N + qft + dém + num + ind + pl

av̀̀ wě̀wé́ éxe aẁ̀ d́é lé vún

/ N / qft / dém / num / ind / pl /

"quelques deux de ces pagnes blancs-ci sont déchirés"

- SN → N + qft + poss + dém + num + ind + pl

Cet ordre maximal est obligatoire. Ainsi :

av̀̀ wě̀wé́ towe éxe aẁ̀ d́é lé vún

/ N / qft / poss / dém / num / ind / pl /

"quelques deux de tes pagnes blancs-ci sont déchirés"

N'est pas * towe av̀̀ wě̀wé́ éxe aẁ̀ d́é lé vún ?

/ poss / N / qft / dém / num / ind / pl /

L'ordre des nominants dans le syntagme nominal est bien défini :

- en *phlagbe*, le SN → (poss) N (qft) (dém) (num) (ind) (pl)
- en *movóló*, le SN → N (qft) (poss) (dém) (num) (ind) (pl)
- en *gungbe*, le SN → N (qft) (poss) (dém) (num) (ind) (pl)

Il faut donc dire que si le *phlagbe* accepte que les possessifs précèdent le nom, le *movóló* et le *gungbe* ne l'acceptent pas comme l'attestent les exemples ci-dessus. Les trois parlers ont le même nombre maximal de nominants dans le syntagme nominal. Mais lorsqu'ils sont combinés, l'ordre diffère et de ce point de vue, nous constatons que le *movóló* et le *gungbe* se ressemblent beaucoup plus.

En effet, ils présentent le même ordre en ce qui concerne les nominants :

SN → N (qft) (poss) (dém) (num) (ind) (pl)

2.2.2. Syntagmes verbaux

Le syntagme verbal est d'abord constitué d'un noyau verbal (V) qui peut être accompagné d'un ou de plusieurs morphèmes qui sont appelés verbants. Nous précisons ici la place de ces verbants dans les trois parlers de l'étude. Nous précisons également l'ordre des verbants lorsqu'ils sont combinés. Le syntagme verbal est souligné dans les énoncés proposés.

a) En *phlagbe*

Le syntagme verbal peut se réécrire :

SV → (fut) (rév) (imperf) V (SN)

Les éléments entre parenthèses sont facultatifs.

verbant du futur → *á*

verbant du révolu → *nò*

verbant de l'habituel → *nó*

verbant de l'imperfectif → *lè...nù*

V → *són, òù, xò...*

Voici quelques exemples du syntagme verbal du *phlagbe*. Le syntagme verbal est souligné dans les énoncés.

(6) *phla* : - SV → V

Kòkú són "Kokou est parti"

/ V/

- SV → V + SN

Kokou són exò ɔ mè "Kokou est allé dans la chambre"

/ V / SN /

- SV → fut + V

Kokou á són "Kokou partira"

/ fut / V /

- SV → rév + V

Kokou nò són "Kokou est déjà parti"

/ rév / V /

- SV → hab + V

Kokou nó són "Kokou part souvent"

/ hab / V /

- SV → imperf + V

Kokou lé són nù "Kokou est en train de partir"

/ imperf / V / imperf /

- SV → fut + rév + V

Kokou á nò són "Kokou serait déjà parti"

/ fut / rév / V /

- SV → fut + hab + V

Kokou á nó són "Kokou ira souvent"

/ fut / hab / V /

- SV → rév + imperf + V

Kokou nò lé són nù "Kokou est déjà en train de partir"

/ rév / imperf / V / imperf /
└──────────┘

- SV → fut + imperf + V

Kokou á lé són nù "Kokou serait en train de partir"

/ fut / imperf / V / imperf /
└──────────┘

- SV → fut + rév + imperf + V + SN

Kokou á nò lé són nù exò ɔ mè

/ fut / rév / imperf / V / imperf / SN /
└──────────┘

"Kokou serait déjà en train d'aller en chambre"

b) En movólo

Le syntagme verbal peut se réécrire

SV → (fut) (rév) (imperf) V (SN)

Les éléments entre parenthèses sont facultatifs.

verbant du futur → wá

verbant du révolu → ò

verbant de l'imperfectif → nɔ

V → cón, ðù, xò...

Voici quelques exemples du syntagme verbal du *movólo*.

(7) *movólo* : - SV → V

Kòkú cón "Kokou est parti"

/ V /

- SV → V + SN

Kokou cón oxè lo mè "Kokou est allé dans la chambre"

/ V / SN /

- SV → fut + V

Kokou wá cón "Kokou partira"

/ fut / V /

- SV → rév + V

Kokou ò són "Kokou est déjà parti"

/ rév / V /

- SV → imperf + V

Kokou no cón "Kokou est en train de partir"

/ imperf / V /

- SV → fut + rév + V

Kokou wá ò cón "Kokou serait déjà parti"

/ fut / rév / V /

- SV → **rév + imperf + V**

Kokou ò nò cón "Kokou est déjà en train de partir"

/ rév / imperf / V /

- SV → **fut + imperf + V**

Kokou wá nò cón "Kokou serait en train de partir"

/ fut / imperf / V /

- SV → **fut + rév + imperf + V + SN**

Kokou wá ò nò cón oxò lò mè

/ fut / rév / imperf / V / SN /

"Kokou serait déjà en train d'aller en chambre"

c) En gungbe

Le syntagme verbal peut se réécrire

SV → (fut) (rév) (imperf) V (SN)

Les éléments entre parenthèses sont facultatifs.

verbant du futur → *ná*

verbant du révolu → *kò*

verbant de l'habituel → *nò*

verbant de l'imperfectif → *tò*

V → *yì, d̀̀, x̀̀...*

Voici quelques exemples du syntagme verbal du *gungbe*.

(8) *gun* : - SV → V

Kòkú yì "Kokou est parti"

/ V /

- SV → V + SN

Kokou yì ox̀̀ ló m̀̀ "Kokou est allé dans la chambre"

/ V / SN /

- SV → fut + V

Kokou ná yì "Kokou partira"

/ fut / V /

- SV → rév + V

Kokou kò yì "Kokou est déjà parti"

/ rév / V /

- SV → hab + V

Kokou ǹ̀ yì "Kokou part souvent"

/ hab / V /

- SV → imperf + V

Kokou tò iyì "Kokou est en train de partir"

/ imperf / V /

- SV → fut + rév + V

Kokou ná kò yì "Kokou serait déjà parti"

/ fut / rév / V /

- SV → fut + hab + V

Kokou ná nè yì "Kokou ira souvent"

/ fut / hab / V /

- SV → rév + imperf + V

Kokou kò tò iyì "Kokou est déjà en train de partir"

/ rév / imperf / V /

- SV → fut + imperf + V

Kokou ná tò iyì "Kokou serait en train de partir"

/ fut / imperf / V /

- SV → fut + rév + imperf + V + SN

Kokou ná kò tò iyì oxò ló mè

/ fut / rév / imperf / V / SN /

"Kokou serait déjà en train d'aller en chambre"

L'ordre des verbants est aussi bien précis ; ils se placent toujours avant le verbe.

- En *phlagbe* SV → (fut) (rév) (imperf) V (SN)

- En *movóló* SV → (fut) (rév) (imperf) V (SN)
- En *gungbe* SV → (fut) (rév) (imperf) V (SN)

Nous constatons et nous retenons que les trois parlers ont le même ordre maximal des morphèmes dans le syntagme verbal. Les locuteurs de ces trois parlers ne font pas fréquemment usage de l'habituel dans la combinaison des verbants. On constate néanmoins que le *movóló* exprime l'habituel par la marque tonale. On constate aussi qu'il y a au niveau du *gungbe* la reduplication du verbe plein à l'imperfectif.

2.3. La focalisation et la topicalisation

2.3.1. La focalisation

Les locuteurs des trois parlers de l'étude font usage de constructions dans lesquelles, on retrouve des éléments focalisés, c'est-à-dire qui apportent de nouvelles informations. Ainsi, dans un énoncé, on peut focaliser soit le sujet, soit le verbe, soit l'objet. L'élément focalisé est en début d'énoncé et il est affecté du morphème de focalisation. Ce morphème est /wě/ en *phlagbe* et en *gungbe* et /ní/ en *movóló*. Lorsque le sujet et l'objet sont focalisés, le morphème de focalisation fait ainsi partie du syntagme nominal. Lorsque le verbe est focalisé, le morphème de focalisation fait partie du syntagme verbal.

Phrases neutres :

phla : xoé èga nɔ xò kèké yóyó

/ SNS / SVP / SNO /

“ Ton patron a déjà acheté une moto neuve ”

movóló : ogăñ cjé ò xò kèké yóyó

/ SNS / SVP / SNO /

“ Ton patron a déjà acheté une moto neuve ”

gun : ogǎn towe kò xò kèké yǎyó

/ SNS / SVP / SNO /

“ Ton patron a déjà acheté une moto neuve ”

a- Focalisation du sujet

(10) **phla** : xoé èga wè nɔ xò kèké yóyó

/ SNS / FOC / SVP / SNO /

“ C’est ton patron qui a déjà acheté une moto neuve ”

movólo : ogǎn cjé ní ò xò kèké yóyó

/ SNS / FOC / SVP / SNO /

“ C’est ton patron qui a déjà acheté une moto neuve ”

gun : ogǎn towe wè kò xò kèké yǎyó

/ SNS / FOC / SVP / SNO /

“ C’est ton patron qui a déjà acheté une moto neuve ”

b- Focalisation de l’objet

(11) **phla** : kèké yóyó wè xoé èga nɔ xò

/ SNO / FOC / SNS / SVP /

“ C’est une moto neuve que ton patron a déjà achetée ”

movólɔ : kèkè yóyó ní ogǎn cjé ò xò

/ SNO / FOC / SNS / SVP /

“ C’est une moto neuve que ton patron a déjà achetée ”

gun : kèkè yóyó wè ogǎn towe kò xò

/ SNO / FOC / SNS / SVP /

“ C’est une moto neuve que ton patron a déjà achetée ”

c- Focalisation du verbe

(12) **phla** : xò wè xoé èga nɔ xò kèkè yóyó

/ V/ FOC / SNS / SVP / SNO /

“ C’est que ton patron a déjà acheté une moto neuve ”

movólɔ : xò ní ogǎn cjé ò xò kèkè yóyó

/ V/ FOC / SNS / SVP / SNO /

“ C’est que ton patron a déjà acheté une moto neuve ”

gun : xò wè ogǎn towe kò xò kèkè yóyó

/ V/ FOC / SNS / SVP / SNO /

“ C’est que ton patron a déjà acheté une moto neuve ”

2.3.2. La topicalisation

La topicalisation ne peut porter que sur les syntagmes nominaux à savoir le sujet et l’objet. L’élément topicalisé vient en début d’énoncé et est affecté du

morphème de topicalisation /léè/ en *phlagbe*, /à/ en *movólo* et /yà/ en *gungbe*. Il est impérieux de stipuler ici que la topicalisation fait intervenir un pronom résomptif qui reprend l'élément topicalisé à sa place dans l'énoncé. Le morphème de topicalisation fait partie du syntagme nominal.

Phrases neutres :

phla : xoé èga nɔ xò kèké yóyó

/ SNS / SVP / SNO /

“ Ton patron a déjà acheté une moto neuve ”

movólo : ogǎn cjé ò xò kèké yóyó

/ SNS / SVP / SNO /

“ Ton patron a déjà acheté une moto neuve ”

gun : ogǎn towe kò xò kèké yóyó

/ SNS / SVP / SNO /

“ Ton patron a déjà acheté une moto neuve ”

a- Topicalisation du sujet

(13) **phla** : xoé èga léè é nɔ xò kèké yóyó

/ SNS / TOP / pr / SVP / SNO /

“ Ton patron ! il a déjà acheté une moto neuve ”

movólo : ogǎn cjé à é ò xò kèké yóyó

/ SNS / TOP / pr / SVP / SNO /

“ Ton patron ! il a déjà acheté une moto neuve “

gun : ogăn towe yà é kò xò kèké yǒyó

/ SNS / TOP / pr / SVP / SNO /

“ Ton patron ! il a déjà acheté une moto neuve “

b- Topicalisation de l'objet

(14) **phla** : kèké yǒyó léè xoé èga nɔ xò è

/ SNO / TOP / SNS / SVP / pr /

“ Une moto neuve ! ton patron l'a déjà achetée “

movóló : kèké yǒyó à ogăn cjé ò xwì (xò ì)

/ SNO / TOP / SNS / SVP + pr /

“ Une moto neuve ! ton patron l'a déjà achetée “

gun : kèké yǒyó yà ogăn towe kò xò è

/ SNO / TOP / SNS / SVP / pr /

“ Une moto neuve ! ton patron l'a déjà achetée “

2.3.3. La combinaison : focalisation et topicalisation

Cette combinaison se fait dans l'objectif de voir l'ordre d'apparition des morphèmes. Ainsi, on peut avoir dans un même énoncé la focalisation et la topicalisation à la fois. Dans ce cas, c'est le morphème de topicalisation qui précède celui de focalisation. Cela peut porter sur des syntagmes différents dans le même comme sur le même syntagme ; lorsqu'un syntagme est à la fois

focalisé et topicalisé, il y a un pronom résomptif qui reprend l'élément mis en exergue. Ce pronom se place entre le morphème de topicalisation et celui de focalisation. C'est un pronom personnel.

Phrases neutres :

phla : xoé èga nɔ xò kèké yóyó

/ SNS / SVP / SNO /

“ Ton patron a déjà acheté une moto neuve ”

movólɔ : ogǎn cjé ò xò kèké yóyó

/ SNS / SVP / SNO /

“ Ton patron a déjà acheté une moto neuve ”

gun : ogǎn towe kò xò kèké yóyó

/ SNS / SVP / SNO /

“ Ton patron a déjà acheté une moto neuve ”

(15) **phla** : a) xoé èga léè kèké yóyó wè é nɔ xò

/ SNS / TOP / SNO / FOC / pr / SVP /

“ Ton patron ! c'est une moto neuve qu'il a déjà achetée ”

Ici, le sujet est topicalisé et l'objet, focalisé.

b) xoé èga léè éyò wè nɔ xò kèké yóyó

/ SNS / TOP / pr / FOC / SVP / SNO /

“ Ton patron ! C'est lui qui a déjà acheté une moto neuve ”

Ici, le sujet est à la fois topicalisé et focalisé. “’**éyɔ̀**” est le pronom résomptif qui a repris le sujet qui est à la fois topicalisé et focalisé.

movólɔ : a) ogǎn cjé à kèké yóyó ní é ò xò

/ SNS / TOP / SNO / FOC / pr / SVP /

“ Ton patron ! c’est une moto neuve qu’il a déjà achetée ”

Ici, le sujet est topicalisé et l’objet, focalisé.

b) ogǎn cjé à éyɔ̀ ní ò xò kèké yóyó

/ SNS / TOP / pr / FOC / SVP / SNO /

“ Ton patron ! c’est lui qui a déjà acheté une moto neuve ”

Ici, le sujet est à la fois topicalisé et focalisé. “’**éyɔ̀**” est le pronom résomptif qui a repris le sujet qui est à la fois topicalisé et focalisé.

gun : a) ogǎn towe yà kèké yóyó wè é ò xò

/ SNS / TOP / SNO / FOC / pr / SVP /

“ Ton patron ! C’est une moto neuve qu’il a déjà achetée ”

Ici, le sujet est topicalisé et l’objet, focalisé.

b) ogǎn towe yà ú wè ò xò kèké yóyó

/ SNS / TOP / pr / FOC / SVP / SNO /

“ Ton patron ! C’est lui qui a déjà acheté une moto neuve ”

Ici, le sujet est à la fois topicalisé et focalisé. “’**ú**” est le pronom résomptif qui a repris le sujet qui est à la fois topicalisé et focalisé.

Conclusion partielle

Ce chapitre a mis en exergue quelques éléments de la syntaxe du *phlagbe*, du *movóló* et du *gungbe*. Nous avons étudié l'ordre des constituants dans l'énoncé des trois parlers, ensuite, l'ordre des nominants puis des verbants dans les syntagmes. Nous avons aussi étudié les procédés de focalisation et de topicalisation. La focalisation et la topicalisation sont marquées chacune par un morphème. Du point de vue syntaxique, nous retenons donc ce qui suit :

- ✓ Les trois parlers présentent l'ordre SVO. Quant à l'ordre SOV, seuls les parlers *phla* et *gun* le présentent. L'ordre dominant est SOV ;
- ✓ Le *movóló* et le *gun* ont le même ordre dans la présentation des nominants ;
- ✓ Les trois parlers ont le même ordre dans la présentation des verbants.

Chapitre 3 : L'interrogation dans les trois parlers

3.1. Définition de l'interrogation et différents types

3.1.1. Définition de l'interrogation

En linguistique, l'interrogation est un acte de langage par lequel l'émetteur d'un énoncé adresse au destinataire (réel ou fictif) de celui-ci une demande d'information portant sur son contenu. Tossa (1986 : 46) définit l'interrogation comme une « une orientation de la communication par le locuteur dans le sens de l'obtention d'une réponse (verbale) de la part de l'allocutaire ».

Selon Benveniste (1974 : 84), l'interrogation est une énonciation construite pour susciter « une réponse par un procès linguistique qui est en même temps un procès de comportement à double entrée ». une phrase interrogative est couramment appelée question.

3.1.2. Les différents types d'interrogation

De façon classique, il existe deux types d'interrogation : *directe* et *indirecte*. Dans les deux cas, la phrase interrogative sert à poser une question

Le présent travail prend en compte l'interrogation directe, dans tous ses aspects, dans les trois parlers. Ainsi, nous étudions l'interrogation totale et l'interrogation partielle dans les trois parlers.

3.2. L'interrogation totale dans les trois parlers

Une interrogation totale se répond par « oui » ou « non » (et tous leurs équivalents : « peut-être », « bien-sûr », « un peu », etc.). La question formulée porte sur l'ensemble de l'énoncé ou de la situation. Le morphème de l'interrogation sera noté Q dans les trois parlers.

a) En *phlagbe*

En *phlagbe*, l'interrogation totale s'exprime par un ton bas flottant en fin de l'énoncé déclaratif. Ce ton bas flottant utilise en fait la voyelle finale de l'énoncé déclaratif comme support. Voici quelques exemples :

SNS + SVP + (SNO) + Q

(16) *phla* : Kòkú d̀ù èhwe "Kokou a mangé du poisson "

/ K. / manger / poisson /

Kòkú d̀ù èhwe è

/ K. / manger / poisson / Q /

"Kokou a mangé du poisson ? " ou "Kokou a-t-il mangé du poisson ? "

Kòkú d̀ù atá

/ K. / manger / beignet d'haricot /

"Kokou a mangé du beignet d'haricot "

Kòkú d̀ù atá à

/ K. / manger / beignet d'haricot / Q /

"Kokou a mangé du beignet d'haricot ? " ou "Kokou a-t-il mangé du beignet d'haricot ? "

Kòkú x̀d̀ òv̀d̀ "Kokou a acheté un pagne "

/ K. / acheter / pagne /

Kòkú xò òvò ò

/ K. / acheter / pagne / Q /

“ Kokou a acheté un pagne ? ” ou “ Kokou a-t-il acheté un pagne ? ”

Kòkú nù àtàn “ Kokou a acheté un pagne ”

/ K. / boire / vin de palme /

Kòkú nù àtàn àn

/ K. / boire / vin de palme / Q /

“ Kokou a bu du vin de palme ? ” “ Kokou a-t-il bu du vin de palme ? ”

À travers les exemples ci-dessus, on constate que l'interrogation totale en *phlagbe* est marquée par un ton bas flottant. Il utilise comme support la voyelle finale de l'énoncé déclaratif.

b) En gungbe

En *gungbe*, l'interrogation totale s'exprime par un ton bas flottant en fin de l'énoncé déclaratif. Comme en *phlagbe*, ce ton bas flottant a comme support la voyelle finale de l'énoncé déclaratif. Voici quelques exemples :

SNS + SVP + (SNO) + Q

(17) *gun* : Kòkú d̀ù hwèví “ Kokou a mangé du poisson ”

/ K. / manger / poisson /

Kòkú d̀ù hwèví ì

/ K. / manger / poisson / Q /

“ Kokou a mangé du poisson ? ” ou “ Kokou a-t-il mangé du poisson ? ”

Kòkú x̀ òv̀ “ Kokou a acheté un pagne ”

/ K. / acheter / pagne /

Kòkú x̀ òv̀ ò

/ K. / acheter / pagne / Q /

“ Kokou a acheté un pagne ? ” ou “ Kokou a-t-il acheté un pagne ? ”

Kòkú nù àtàn “ Kokou a acheté un pagne ”

/ K. / boire / vin de palme /

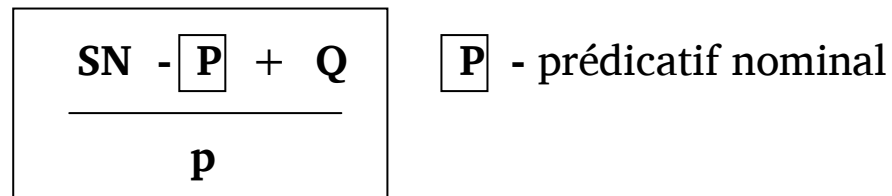
Kòkú nù àtàn àn

/ K. / boire / vin de palme / Q /

“ Kokou a bu du vin de palme ? ” “ Kokou a-t-il bu du vin de palme ? ”

À travers les exemples ci-dessus, on constate que l'interrogation totale en *gungbe* est marquée par un ton bas flottant comme en *phlagbe*.

Le ton bas flottant, il faut dire qu'il marque aussi l'énoncé nominal en *phlagbe* et en *gungbe*. Ainsi, on a des énoncés nominaux interrogatifs suivants :



(18) *phla* : xoé tó wè è “ Est-ce ton père ? ”

/ poss / père / préd. Nom / Q /

gun : bàbà towè wè è " Est-ce ton père ? "

/ père / poss / préd. Nom / Q /

c) En movólo

En *movólo*, l'interrogation totale s'exprime par la particule "yà" en fin d'énoncé déclaratif.

SNS + SVP + (SNO) + Pdm

ou

SNS + SVP + (SNO) + yà

(19) *movólo* : Kòkú òù hwèví " Kokou a mangé du poisson "

/ K. / manger / poisson /

Kòkú òù hwèví yà

/ K. / manger / poisson / Q /

" Kokou a mangé du poisson ? " ou " Kokou a-t-il mangé du poisson ? "

Kòkú xò kèké " Kokou a acheté un vélo "

/ K. / acheter / vélo /

Kòkú xò kèké yà

/ K. / acheter / vélo / Q /

" Kokou a acheté un vélo ? " ou " Kokou a-t-il acheté un vélo ? "

Kòkú xò òvòn “ Kokou a acheté un pagne ”

/ K. / acheter / pagne /

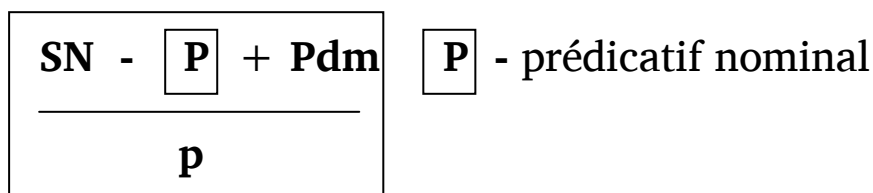
Kòkú xò òvòn yà

/ K. / acheter / pagne / Q /

“ Kokou a acheté un pagne ? ” ou “ Kokou a-t-il acheté un pagne ? ”

À travers les exemples ci-dessus, on constate qu'en *movólo*, l'interrogation totale est marquée par la particule “yà” en fin d'énoncé déclaratif.

L'énoncé nominal interrogatif en *movólo*, est exprimé avec la particule “à” qui n'est que le morphème de topicalisation.



(20) *movólo* : tá cjè né à “ Est-ce ton père? ”

/ père / poss / Préd. Nom / pdm /

Pour l'interrogation totale dans les trois parlers de l'étude, il convient de retenir ce qui suit :

- ✓ L'interrogation totale en *phlagbe* et en *gungbe* est marquée en fin d'énoncés verbal et nominal par un ton bas flottant.
- ✓ L'interrogation totale en *movólo* est marquée par la particule “yà” en fin d'énoncé verbal et par la particule “à” en fin d'énoncé nominal .

- **Énoncé nominal**

- En *phlagbe* et en *gungbe*

$$\frac{\text{SN} - \boxed{\text{P}} + \text{Q}}{\text{p}}$$

- En *movólo*

$$\frac{\text{SN} - \boxed{\text{P}} + \text{Pdm}}{\text{p}}$$

✓ L'ordre des constituants est le suivant dans les trois parlers :

- **Énoncé verbal**

- En *phlagbe* et en *gungbe*

$$\text{SNS} + \text{SVP} + (\text{SNO}) + \text{Q}$$

- En *movólo*

$$\text{SNS} + \text{SVP} + (\text{SNO}) + \text{Pdm}$$

Nous constatons donc qu'au niveau de l'interrogation totale, le *phlagbe* et le *gungbe* se ressemblent.

3.3. L'interrogation partielle dans les trois parlers

On ne répond pas simplement à une interrogation partielle par « oui » ou « non ». La question formulée porte sur une partie de l'énoncé. Les trois parlers de notre étude sont caractérisés par le fait que dans les questions partielles, le morphème interrogatif se place à gauche de l'élément sur lequel porte l'interrogation. Nous parlons des questions partielles portant sur les parties de l'énoncé (le sujet, l'objet) et sur les éléments des composantes de l'énoncé (le prix, l'effectif, la cause, le temps, le lieu, la manière, le moyen).

▪ **Matrice des morphèmes interrogatifs dans les trois parlers**

Tableau 2 : Matrice des morphèmes interrogatifs dans les trois parlers

<i>phlagbe</i>	<i>movólo</i>	<i>gungbe</i>	Equivalents en Français
èmè nɔwé (mené)	mé	měnu	Qui ? (sujet)
énu nɔwé (nùkɔ)	mú	été	Quoi ? (sujet)
énu nɔwé (nùkɔ)	mú	été	Quoi ? (objet)
énu nɔwé útu (nùkɔ útu)	mú útu	été útu	Pourquoi ?
àzan nɔwé gbè gan nɔwé mè	gàn dọ mè hwè dọ nu gbè dọ gbè	hwè děténu (hwèténu)	Quand ?
fí nɔwé	tén	fi děté	Où ?
ènewé	namú	nàmú	Combien ? (nombre)
òho ènewé (hènnéwé)	namú	nàmú	Combien (prix)
Nađé	namú	nà	Comment ?

- Le *phlagbe* compte trois morphèmes interrogatifs : *nɔwé* (quel/le?), *ènɛwé* (combien?) et *naǰé* (comment?)
- Le *movólɔ* compte cinq morphèmes interrogatifs : *mé* (qui?), *mú* (quoi?), *dó* (quel/le?), *tén* (où?) et *namú* (combien?, comment?)
- Le *gungbe* compte cinq morphèmes interrogatifs : *měnu* (qui?), *été* (quoi?), *děté* (quel/le?), *namú* (combien?) et *nà* (comment?)

3.3.1. L'interrogation partielle portant sur le Syntagme Nominal Sujet (SNS)

L'élément sur lequel porte la question ici est directement focalisé. Lorsque le sujet est une personne, on a les situations suivantes :

(21) *en phla* : *émé* *nɔwé* *wè* *dù* *èhwe*

/ Pers. + quelle / foc / manger / poisson /

“ Qui est-ce qui a mangé du poisson ? ” ou “ Qui a mangé du poisson ? ”

en movólɔ : *mé* *ní* *dù* *hwèví*

/ Qui / foc / manger / poisson /

“ Qui est-ce qui a mangé du poisson ? ” ou “ Qui a mangé du poisson ? ”

en gungbe : *měnu* *wè* *dù* *hwèví*

/ Qui / foc / manger / poisson /

“ Qui est-ce qui a mangé du poisson ? ” ou “ Qui a mangé du poisson ? ”

Lorsque le sujet est une chose, un objet ou un animal, on a les situations suivantes :

(22) *en phlagbe* : ènú nɔwé wè d̀ù èhwe

/ Chose + quelle / foc / manger / poisson /

“ Qu'est-ce qui a mangé du poisson ? ”

en movólo : mú ní d̀ù hwèví

/ Quoi / foc / manger / poisson /

“ Qu'est-ce qui a mangé du poisson ? ”

en gungbe : été wè d̀ù hwèví

/ Quoi / foc / manger / poisson /

“ Qu'est-ce qui a mangé du poisson ? ”

Il faut retenir, après l'interrogation portant sur le sujet que les trois parlers de l'étude présentent le même ordre des constituants dans l'énoncé interrogatif :

Q + FOC + SVP + SVO. La présence du morphème de focalisation est obligatoire pour les trois parlers. Lorsque le sujet est animal ou une chose, on remarque que les morphèmes interrogatifs sont carrément différents.

En dehors de l'interrogation partielle portant sur le sujet, la présence du morphème de focalisation est facultative en *phlagbe* et en *gungbe*. En *movólo*, il est carrément absent.

3.3.2. L'interrogation partielle portant sur le Syntagme Nominal Objet (SNO)

Ici aussi, l'élément sur lequel porte la question est directement focalisé. Une interrogation partielle portant sur l'objet nécessite deux types de réponse.

1- Lorsque l'objet est une personne, on a les situations suivantes :

(23) *en phla* : èmè nɔwé wè Kòkú dè

/ Pers. + Quelle / foc / K. / épouser /

“ Qui est-ce que Kokou a épousé ? ” ou “ Qui Kokou a-t-il épousé ? ”

i. Kòkú dè Ajòké “ Kokou a épousé Adjokè ”

/ K. / épouser / A. /

ii. Ajòké wè Kòkú dè

/ A. / foc / K. / épouser /

“ C'est Adjokè que Kokou a épousé ? ”

En *movólɔ*, le morphème de focalisation est absent

en movólɔ : mè Kòkú m̀

/ Qui / K. / voir, épouser /

“ Qui est-ce que Kokou a épousé ? ” ou “ Qui Kokou a-t-il épousé ? ”

i. Kòkú m̀ Ajòké “ Kokou a épousé Adjokè ”

/ K. / voir, épouser / A. /

ii. Ajòké ní Kòkú m̀

/ A. / foc / K. / voir, épouser /

“ C'est Adjokè que Kokou a épousé ? ”

en gun : m̃nu wè Kòkú dà

/ Qui / foc / K. / épouser /

“ Qui est-ce que Kokou a épousé ? ” ou “ Qui Kokou a-t-il épousé ? ”

i. Kòkú dà Ajòké “ Kokou a épousé Adjokè ”

/ K. / épouser / A. /

ii. Ajòké wè Kòkú dà

/ A. / foc / K. / épouser /

“ C'est Adjokè que Kokou a épousé ? ”

2- Lorsque l'objet est une chose, un objet ou un animal, le morphème de l'interrogation n'est pas le même que lorsque l'objet est une personne. On a les situations suivantes :

(24) *en phla* : ènú nɔwé wè Kòkú ðu

/ Pers. + Quelle / foc / K. / manger /

“ Qu'est-ce que Kokou a mangé ? ” ou “ Qu'a mangé Kokou ? ”

i. Kòkú ðù èhwe “ Kokou a mangé du poisson ”

/ K. / manger / poisson /

ii. èhwe wè Kòkú ðù

/ Poisson / foc / K. / manger /

“ C'est du poisson que Kokou a mangé ? ”

Le morphème de focalisation est absent en *movóló*.

en movóló : mú Kòkú ðù

/ Quoi / K. / manger /

“ Qu'est-ce que Kokou a mangé ? ” ou “ Qu'a mangé Kokou ? ”

i- Kòkú ðù hwèví “ Kokou a mangé du poisson ”

/ K. / manger / poisson /

ii- Hwèví ní Kòkú ðù

/ Poisson / foc / K. / manger /

“ C'est du poisson que Kokou a mangé ? ”

en gun : été wè Kòkú ðù

/ Quoi / foc / K. / manger /

“ Qu'est-ce que Kokou a mangé ? ” ou “ Qu'a mangé Kokou ? ”

i. Kòkú ðù hwèví “ Kokou a mangé du poisson ”

/ K. / manger / poisson /

ii. Hwèví ní Kòkú ðù

/ Poisson / foc / K. / manger /

“ C'est du poisson que Kokou a mangé ? ”

Il faut retenir ici que le morphème de focalisation est absent en *movólɔ* lorsque l'interrogation partielle porte sur l'objet. Il faut remarquer que les morphèmes interrogatifs pour déterminer le sujet d'un verbe et son objet, qu'ils soient des personnes ou des objets, sont les mêmes en *phlagbe*, *movólɔ* et en *gungbe*. La structure syntaxique de l'interrogation portant sur l'objet est :

Q + (FOC) + SNS + SVP

3.3.3. L'interrogation partielle portant sur le prix

Phrase neutre : K̀̀j́ x̀̀ k̀̀k̀é j́ flán atón

/ K. / acheter / vélo / prép. / francs / cinq /

“ Kodjo a acheté le vélo à cinq francs ”

(25) *en phla* : òho ènewé wè K̀̀j́ x̀̀ k̀̀k̀é j́

/ Argent + combien / foc / K. / acheter / vélo / post. /

“ A quel prix Kodjo a-t-il acheté le vélo ? ”

en movóló : namú K̀̀j́ x̀̀ k̀̀k̀é aj́

/ Combien / K. / acheter / vélo / post. /

“ A quel prix Kodjo a-t-il acheté le vélo ? ”

en gun : nàmú wè K̀̀j́ x̀̀ k̀̀k̀é j́

/ Combien / foc / K. / acheter / vélo / post. /

“ A quel prix Kodjo a-t-il acheté le vélo ? ”

En *movóló*, le morphème de focalisation est absent. Le *phlagbe* présente deux morphèmes pour l'interrogatif (òho ènewé). Le *movóló* et le *gungbe* présentent un seul et même morphème interrogatif (namu).

3.3.4. L'interrogation partielle portant sur la quantité, l'effectif

Phrase neutre : K̀̀j́ x̀̀ k̀̀k̀é atón

/ K. / acheter / vélo / cinq /

“ Kodjo a acheté cinq vélos ”

(26) *en phla* : kèké ènewé wè Kòjò xò

/ Vélo + combien / foc / K. / acheter /

“ Combien de vélos Kodjo a-t-il acheté ? ”

en movólo : Kèké namú Kòjò xò

/ Vélo + Combien / K. / acheter /

“ Combien de vélos Kodjo a-t-il acheté ? ”

en gun : Kèké namú wè Kòjò xò

/ Vélo + Combien / foc / K. / acheter /

“ Combien de vélos Kodjo a-t-il acheté ? ”

On constate ici que le *movólo* et le *gungbe* présentent pour cette interrogation le même morphème interrogatif. Le morphème de focalisation est absent en *movólo*.

3.3.5. L'interrogation partielle portant sur le circonstanciel de cause

Il s'agit ici des questions qui portent sur les raisons d'une action

(27) *en phla* : ènú nɔwé útu wè kòjò xò kèké

/ chose + quelle + cause / foc / K. / acheter / vélo /

“ Pourquoi Kodjo a-t-il acheté un vélo ? ”

en movólo : mú útú kòjò xò kèké

/ quoi + cause / K. / acheter / vélo /

“ Pourquoi Kodjo a-t-il acheté un vélo ? ”

en gun : été útu wè k̀̀j̀́ó x̀̀ ò k̀̀k̀́é

/ quoi + cause / foc / K. / acheter / vélo /

“ Pourquoi Kodjo a-t-il acheté un vélo ? ”

Tous les trois parlers font usage du morphème /utu /. Le *movólɔ* et le *gungbe* présentent ici une simularité dans l'emploi des morphèmes interrogatifs ; il s'agit de *quoi + cause* (mú útú pour le *movólɔ* et été útu pour le *gungbe*).

3.3.6. L'interrogation partielle portant sur le circonstanciel de temps

Il s'agit ici des questions qui portent sur la détermination du moment d'une action.

(28) *en phla* : g̀̀àn ǹ̀wé mè wè k̀̀j̀́ó x̀̀ ò k̀̀k̀́é

/ temps + quel + dans / foc / K. / acheter / vélo /

“ Quand Kodjo a-t-il acheté un vélo ? ”

en movólɔ : g̀̀àn ɖ́ó mè k̀̀j̀́ó x̀̀ ò k̀̀k̀́é

/ temps + quel + dans / K. / acheter / vélo /

“ Quand Kodjo a-t-il acheté un vélo ? ”

en gun : hwè ɖ̀̀t̀̀é nu wè k̀̀j̀́ó x̀̀ ò k̀̀k̀́é

/ temps + quel + ? / foc / K. / acheter / vélo /

“ Quand Kodjo a-t-il acheté un vélo ? ”

Le *phlagbe* et le *movólɔ* intrduisent leur question par des morphèmes interrogatifs semblables : *gàn n ɔwé m è* ‘temps+quel+dans) pour le *phlagbe* et *gàn dɔ m è* (temps+quel+dans) pour le *movólɔ*. Le morphème de focalisation est absent en *movólɔ*.

3.3.7. L'interrogation partielle portant sur le circonstanciel de lieu

(29) *en phla* : fi n ɔwé w è K ò j ó s ó n

/ lieu + quel / foc / K. / partir /

“ O ù Kodjo est-il all é ? ” ou “ O ù est-ce que Kodjo est all é ? ”

en movólɔ : t é n K ò j ó c ó n

/ O ù / K. / partir /

“ O ù Kodjo est-il all é ? ” ou “ O ù est-ce que Kodjo est all é ? ”

en gun : fi d ɛ t é w è K ò j ó s ó n

/ lieu + quel / foc / K. / partir /

“ O ù Kodjo est-il all é ? ” ou “ O ù est-ce que Kodjo est all é ? ”

Il faut aussi constater que, dans l'interrogation partielle portant sur le circonstanciel de lieu, le *phlagbe* et le *gungbe* se ressemblent car présentent des morphèmes interrogatifs similaires : *fí n ɔwé* (lieu+quel) pour le *phlagbe* et *fí d ɛ t é* (lieu+quel) pour le *gungbe*. Le morphème de focalisation est absent en *movólɔ*.

3.3.8. L'interrogation partielle portant sur le circonstanciel de manière, moyen

(30) *en phla* : naǰé wè Kǝǝjǝ kùn kèké ɔ ǰó

/ comment / foc / K. / conduire / vélo / déf / post /

“ Comment Kodjo a-t-il conduit le vélo ? ”

en movólo : namú Kǝǝjǝ kùn kèké ló ǰǝ

/ comment / K. / conduire / vélo / déf / post /

“ Comment Kodjo a-t-il conduit le vélo ? ”

en gun : nà wè Kǝǝjǝ kùn kèké ló ǰó

comment / foc / K. / conduire / vélo / déf / post /

“ Comment Kodjo a-t-il conduit le vélo ? ”

Les morphèmes interrogatifs sont différents. Il convient de faire remarquer que le *movólo* utilise le même morphème interrogatif pour introduire les questions portant sur le prix et la manière. Le morphème de focalisation est toujours absent en *movólo*.

Pour l'interrogation partielle dans les trois parlers de l'étude, il convient de retenir ce qui suit :

- ✓ L'ordre des constituants est le même dans les trois parlers. Les morphèmes interrogatifs sont divergents.
- ✓ L'interrogation partielle portant sur le sujet nécessite la présence du morphème de focalisation dans les trois parlers.

- ✓ Le morphème de focalisation est facultatif dans l'interrogation partielle portant sur l'objet et sur les éléments de l'énoncé que nous avons vus ci-dessus en *phlagbe* et en *gungbe*. En *movólɔ*, il est carrément absent.
- ✓ Le *movólɔ* et le *gungbe* ont certains morphèmes interrogatifs identiques ; il s'agit des mots interrogatifs qui introduisent des questions portant sur l'effectif et le prix.

Conclusion partielle

Ce chapitre a présenté l'interrogation en *phlagbe*, en *movólɔ* et en *gungbe*. Nous avons essentiellement étudié l'interrogation directe. Nous en avons distingué deux formes à savoir l'interrogation totale et l'interrogation partielle. Nous avons montré comment les deux sont exprimées dans les trois parlers de l'étude. Ainsi par rapport à l'interrogation totale, nous avons montré que le *phlagbe* et le *gungbe* présentent une même structure parce que ces deux parlers forment leur interrogation totale de la même manière. Par rapport à l'interrogation partielle, nous avons montré à travers les exemples ci-dessus comment les trois parlers de l'étude l'expriment. Il est à noter que le morphème interrogatif n'est pas un constituant syntaxique.

Chapitre 4 : La négation dans les trois parlers

4.1. Définition de la négation et différents types

4.1.1. Définition de la négation

En linguistique, la négation (du latin *negare*, nier) est une opération qui consiste à désigner comme fausse une proposition préalablement exprimée ou non ; elle s'oppose à l'affirmation.

Selon Texnière (1982 : 217) « toute négation procède d'une affirmation. La chose niée s'exprime de la même façon que la phrase affirmative avec cette seule différence qu'elle comporte en plus le marquant de la négation ».

4.1.2. Les différents types de négation

Nous distinguons dans la présente étude, la négation de l'énoncé, la négation de la proposition impérative.

4.2. La négation de l'énoncé

Il existe dans les trois parlers de l'étude la négation de l'énoncé. Nous verrons d'abord la négation de l'énoncé nominal et ensuite la négation de l'énoncé verbal dans les trois parlers de l'étude. Le morphème de négation sera noté 'NEG'.

4.2. Énoncé nominal

A la forme affirmative, l'énoncé nominal est marqué par un prédicatif nominal 'wè' en phlagbe. A la forme négative, il est marqué par le prédicatif nominal 'mèè' qui sera noté Pnx prédicatif nexique.

(31) *en phla* : Énoncé positif : xoé tó wè “ C'est ton père ”

/ poss / père / Préd. Nom. /

Énoncé négatif : xoé tó mèè “ Ce n'est pas ton père ”

/ poss / père / Pnx /

En *movólò* et en *gungbe*, on a les exemples suivantes

en movólò : Énoncé positif : tá cyé nè “ C'est ton père ”

/ père / poss / Préd. Nom. /

Énoncé négatif : tá cyé mà nè “ Ce n'est pas ton père! ”

/ père / poss / NEG / Préd. Nom. /

en gun : Énoncé positif : bàbà towe wè “ C'est ton père ”

/ père / poss / Préd. Nom. /

Énoncé négatif : bàbà towe mà wè “ Ce n'est pas ton père! ”

/ père / poss / NEG / Préd. Nom. /

La négation de l'énoncé nominal est marquée par un prédicatif nexique “'mèè” en *phlagbe*. L'énoncé nominal positif dans les trois parlers donne aussi à la forme négative un énoncé verbal comme dans les exemples suivants.

➤ *phlagbe* : : Énoncé positif : xoé tó wè “ C'est ton père ”

/ poss / père / Préd. Nom. /

Énoncé négatif : é ún jí xoé tó “ Ce n'est pas ton père ”

/ il / NEG / être / poss / père /

➤ *movólò* : Énoncé positif : tá cyé nè “ C'est ton père ”

/ père / poss / Préd. Nom. /

Énoncé négatif : é mà ní tá cyé “ Ce n’est pas ton père! ”

/ il / NEG / être / père / poss /

➤ **gun** : Énoncé positif : bàbà towè wè “ C’est ton père ”

/ père / poss / Préd. Nom. /

Énoncé négatif : é mà ní bàbà towè “ Ce n’est pas ton père! ”

/ il / NEG / être / père / poss /

4.2.2. Énoncé verbal

À ce niveau, il faut noter que le morphème de négation est préposé au verbe.

(32) **phla** : Énoncé positif : Kòkú d̀ù èhwe

/ K. / manger / poisson /

“ Kokou a mangé du poisson ”

Énoncés négatifs : Kòkú ún d̀ù èhwe

/ K. / NEG / manger / poisson /

“ Kokou n’a pas mangé de poisson ”

Kòkú mà d̀ù èhwe

/ K. / NEG / manger / poisson /

“ Kokou n’a pas mangé de poisson ”

N.B. : Le phlagbe dispose de deux morphèmes de négation ‘ún’ et ‘mà’ dont l’emploi est précis ; Il existe des énoncés dans lesquels l’un ne peut être utilisé à la place de l’autre. Des exemples sont donnés un peu plus loin.

movóló : Énoncé positif : Kòkú òù hwèví

/ K. / manger / poisson /

“ Kokou a mangé du poisson ”

Énoncé négatif : Kòkú mà òù hwèví

/ K. / NEG / manger / poisson /

“ Kokou n'a pas mangé de poisson ”

gun : Énoncé positif : Kòkú òù hwèví

/ K. / manger / poisson /

“ Kokou a mangé du poisson ”

Énoncé négatif : Kòkú mà òù hwèví

/ K. / NEG / manger / poisson /

“ Kokou n'a pas mangé de poisson ”

Il faut constater que les trois parlers de l'étude présentent la même structure syntaxique dans l'expression de la négation de l'énoncé verbal qui est le suivant:

SNS + NEG + SVP + (SNO). Le morphème de négation est *ún* ou *mà* en *phlagbe* et uniquement *mà* en *movóló* et en *gungbe*. On peut alors dire que les trois parlers se ressemblent dans l'expression de la négation de l'énoncé verbal. Le morphème de négation est toujours préposé au verbe et aux verbants lorsqu'ils sont combinés.

Il convient de présenter ici tous les autres énoncés négatifs qu'on pourrait rencontrer dans les trois parlers de l'étude. Ils sont marqués par la présence du morphème de négation *ún* ou *mà* pour le *phlagbe* et *mà* pour le *movóló* et le

gungbe suivi d'autres morphèmes comme on peut le voir dans les exemples suivants :

(33) *phla* : Énoncé positif : Kòkú ǹ d̀ èhwe

/ K. / rév / manger / poisson /

“ Kokou a déjà mangé du poisson ”

Énoncé négatif : Kòkú ún kpón d̀ èhwe

/ K. / NEG / encore / manger / poisson /

“ Kokou n'a pas encore mangé de poisson ”

Le morphème *kpón* ne peut être, lui seul et à cette position, utilisé dans un énoncé positif. Il est toujours précédé du morphème de négation. L'énoncé suivant est donc agrammatical en *phlagbe*.

Énoncé positif : *Kòkú kpón d̀ èhwe ?

/ K. / ? / manger / poisson /

Par contre, on peut rencontrer le même morphème, dans une autre position dans un énoncé positif en *phlagbe* comme dans l'exemple suivant :

Énoncé positif : Kòkú d̀ èhwe kpón

/ K. / manger / poisson / une fois /

“ Kokou a mangé une fois du poisson ”

Énoncé négatif : Kòkú ún d̀ èhwe kpón

/ K. / NEG / manger / poisson / une fois /

“ Kokou n'a jamais mangé de poisson ”

Énoncé positif : Kòkú gɔ d̀̀wè èhwe

/ K. / rép. / manger / poisson /

“ Kokou a encore mangé du poisson ”

Énoncé négatif : Kòkú ún gɔ d̀̀wè èhwe

/ K. / NEG / rép. / manger / poisson /

“ Kokou n'a plus mangé de poisson ”

Énoncé positif : Kòkú d̀̀wè èhwe dé

/ K. / manger / poisson / ind /

“ Kokou a mangé un certain poisson ”

Énoncés négatifs : Kòkú ún d̀̀wè èhwe dé

/ K. / NEG / manger / poisson / ind /

“ Kokou n'a mangé aucun poisson ”

Kòkú ún d̀̀wè èhwe tí

/ K. / NEG / manger / poisson / Ins /

“ Kokou n'a pas du tout mangé de poisson ”

Énoncé positif : Kòkú d̀̀wè èhwe ɔ tété

/ K. / manger / poisson / déf / tout /

“ Kokou a mangé tout le poisson ”

Énoncé négatif : Kòkú ún d̀̀wè èhwe ɔ tété

/ K. / NEG / manger / poisson / déf / tout /

“ Kokou n'a pas mangé tout le poisson ”

Énoncé positif : Kòkú d̀̀wè ènú d̀̀é

/ K. / manger / chose / ind /

“ Kokou a mangé quelque chose ”

Énoncés négatifs : Kòkú ún d̀̀wè ènú d̀̀é

/ K. / NEG / manger / chose / ind /

“ Kokou n'a rien mangé ”

Kòkú ún d̀̀wè ènú tí

/ K. / NEG / manger / chose / Ins /

“ Kokou n'a rien mangé du tout ”

Énoncé positif : èmè d̀̀é d̀̀wè èhwe

/ Pers. / ind / manger / poisson /

“ Quelqu'un a mangé du poisson ”

Énoncés négatifs : èmè d̀̀é ún d̀̀wè èhwe

/ Pers. / ind / NEG / manger / poisson /

“ Personne n'a mangé de poisson ”

èmè tí ún d̀ù èhwe

/ Pers. / Ins / NEG / manger / poisson /

“ Nul n'a mangé de poisson ”

movólo : Énoncé positif : K̀kú gɔ d̀ù hwèví

/ K. / rép. / manger / poisson /

“ Kokou a encore mangé du poisson ”

Énoncé négatif : K̀kú mà gɔ d̀ù hwèví k̀è

/ K. / NEG / rép. / manger / poisson / pdm /

“ Kokou n'a plus mangé de poisson ”

Énoncé positif : K̀kú d̀ù hwèví kpɔn

/ K. / manger / poisson / une fois /

“ Kokou a mangé une fois du poisson ”

Énoncés négatifs : K̀kú mà d̀ù hwèví kpɔn

/ K. / NEG / manger / poisson / une fois /

“ Kokou n'a jamais mangé de poisson ”

Énoncé positif : K̀kú d̀ù hwèví d̀é

/ K. / manger / poisson / ind /

“ Kokou a mangé un certain poisson ”

Énoncés négatifs : Kòkú mà d̀̀ hwèví d̀̀

/ K. / NEG / manger / poisson / ind /

“ Kokou n'a mangé aucun poisson ”

Kòkú mà d̀̀ hwèví d̀̀ kpékpé

/ K. / NEG / manger / poisson / ind / Ins /

“ Kokou n'a pas du tout mangé de poisson ”

Énoncé positif : Kòkú d̀̀ nú d̀̀

/ K. / manger / chose / ind /

“ Kokou a mangé quelque chose ”

Énoncés négatifs : Kòkú mà d̀̀ nú d̀̀

/ K. / NEG / manger / chose / ind /

“ Kokou n'a rien mangé ”

Kòkú mà d̀̀ nú d̀̀ kpékpé

/ K. / NEG / manger / chose / ind / Ins /

“ Kokou n'a rien mangé du tout ”

Énoncé positif : èmè d̀̀ d̀̀ hwèví

/ Pers. / ind / manger / poisson /

“ Quelqu'un a mangé du poisson ”

Énoncés négatifs : èmè dè mà d̀̀ hwèví

/ Pers. / ind / NEG / manger / poisson /

“ Personne n’a mangé de poisson ”

èmè dè kpékpé mà d̀̀ hwèví

/ Pers. / ind / Ins / NEG / manger / poisson /

“ Nul n’a mangé de poisson ”

gun : Énoncé positif : K̀̀kú s̀̀ d̀̀ hwèví

/ K. / rép. / manger / poisson /

“ Kokou a encore mangé du poisson ”

Énoncé négatif : K̀̀kú mà s̀̀ d̀̀ hwèví

/ K. / NEG / rép. / manger / poisson /

“ Kokou n’a plus mangé de poisson ”

Énoncé positif : K̀̀kú d̀̀ hwèví kpón

/ K. / manger / poisson / une fois /

“ Kokou a mangé une fois du poisson ”

Énoncés négatifs : K̀̀kú mà d̀̀ hwèví kpón

/ K. / NEG / manger / poisson / une fois /

“ Kokou n’a jamais mangé de poisson ”

Énoncé positif : Kòkú d̀̀ hwèví d̀̀

/ K. / manger / poisson / ind /

“ Kokou a mangé un certain poisson ”

Énoncés négatifs : Kòkú mà d̀̀ hwèví d̀̀

/ K. / NEG / manger / poisson / ind /

“ Kokou n'a mangé aucun poisson ”

Kòkú mà d̀̀ hwèví d̀̀ kpékpé

/ K. / NEG / manger / poisson / ind / Ins /

“ Kokou n'a pas du tout mangé de poisson ”

Énoncé positif : Kòkú d̀̀ nũ d̀̀

/ K. / manger / chose / ind /

“ Kokou a mangé quelque chose ”

Énoncés négatifs : Kòkú mà d̀̀ nũ d̀̀

/ K. / NEG / manger / chose / ind /

“ Kokou n'a rien mangé ”

Kòkú mà d̀̀ nũ d̀̀ kpékpé

/ K. / NEG / manger / chose / ind / Ins /

“ Kokou n'a rien mangé du tout ”

Énoncé positif : m̀è ɖé ɖ̀ù hwèví

/ Pers. / ind / manger / poisson /

“ Quelqu’un a mangé du poisson ”

Énoncés négatifs : m̀è ɖé mà ɖ̀ù hwèví

/ Pers. / ind / NEG / manger / poisson /

“ Personne n’a mangé de poisson ”

m̀è ɖé kpékpé mà ɖ̀ù hwèví

/ Pers. / ind / Ins / NEG / manger / poisson /

“ Nul n’a mangé de poisson ”

Nous constatons dans les autres phrases négatives que nous avons illustrées dans les exemples ci-dessus que le morphème de négation *m̀à* en *movóló* et en *gun* se combine avec d’autres morphèmes. En *phla*, les deux morphèmes de négation peuvent être utilisés.

Nous allons présenter ici la négation des constructions dites infinitives et participiales (cf. Da CRUZ (2010)). Les constructions infinitives sont ainsi désignées parce qu’elles sont construites à partir de la forme “de base” des verbes. Ces constructions dites infinitives se comportent comme des nominaux ou des qualificatifs . Il en est de même pour les constructions participiales qui peuvent aussi avoir une valeur qualitative. Voici quelques exemples.

a) Négation des constructions infinitives

Le morphème de négation “’ún” du *phlagbe* ne peut être utilisé ici.

(34) ***phla*** : *construction infinitive* : èhwe ɖuɖu ɔ

/ poisson / manger / déf /

“ Manger du poisson (le fait de manger du poisson) ”

Forme négative : èhwe mà ɖù ɔ

/ poisson / NEG / manger / déf /

“ Ne pas manger du poisson (le fait de ne pas manger du poisson) ”

movóló : *construction infinitive* : hwèví ɖùɖù ló

/ poisson / manger / déf /

“ Manger du poisson (le fait de manger du poisson) ”

Forme négative : hwèví mà ɖù ló

/ poisson / NEG / manger / déf /

“ Ne pas manger du poisson (le fait de ne pas manger du poisson) ”

gun : *construction infinitive* : hwèví ɖùɖù ló

/ poisson / manger / déf /

“ Manger du poisson (le fait de manger du poisson) ”

Forme négative : hwèví mà ɖù ló

/ poisson / NEG / manger / déf /

“ Ne pas manger du poisson (le fait de ne pas manger du poisson) ”

Concernant la négation des constructions dites infinitives, il faut constater que les trois parlers se ressemblent du point de vue de la structure. Le morphème de

négation employé est le même (*mà*). Le morphème de négation *ún* du *phlagbe* ne peut être employé ici.

b) Négation des constructions participiales

(35) *phla* : construction participiale : èhwe bíbí “ Du poisson cuit ”

/ poisson / être cuit /

Forme négative : èhwe mà bí mà bí “ Du poisson non cuit ”

/poisson/NEG/être cuit/NEG/être cuit/

movóló : construction participiale : hwèví bíbí “ Du poisson cuit ”

/ poisson / être cuit /

Forme négative : hwèví mà bí mà bí “ Du poisson non cuit ”

/poisson/NEG/être cuit/NEG/être cuit/

gun : construction participiale : hwèví bíbí “ Du poisson cuit ”

/ poisson / être cuit /

Forme négative : hwèví mà bí mà bí “ Du poisson non cuit ”

/poisson/NEG/être cuit/NEG/être cuit/

La structure de la négation des constructions dites participiales est la même dans les trois parlers de l'étude. Les trois parlers emploient les mêmes morphèmes de négation. Ici aussi, le morphème de négation *ún* du *phlagbe* ne peut être employé.

4.3. La négation de la proposition impérative

Nous présentons ici des phrases impératives à la forme négative. Autrement dit, nous présentons des phrases qui expriment des interdictions, des prohibitions et les ajoutons les cas d'insistance. Voici quelques exemples.

(36) *phla* : *Ká* *dù* *èlàn* “ Ne mange pas de la viande ”

/ NEG / manger / viande /

movólɔ : *gò* *dù* *ònà* *blóò* “ Ne mange pas de la viande ”

/ NEG / manger / viande / NEG /

gun : *mà* *dù* *òlàn* *blóò* “ Ne mange pas de la viande ”

/ NEG / manger / viande / Pdm /

La négation dans la proposition impérative est exprimée différemment dans les trois parlers de l'étude. En *phlagbe* le morphème de négation, le morphème prohibitif est *ká*, en *movólɔ*, c'est *gò...blóò* et en *gungbe*, c'est *mà...blóò*. On constate que le *movólɔ* et le *gungbe* utilisent une même particule *blóò* qui se place en finale absolue de l'énoncé impératif à la forme négative.

Conclusion partielle

Nous avons étudié dans ce chapitre la négation en *phla*, en *movólɔ* et en *gun*. Nous avons montré comment la négation s'exprime dans les trois parlers de l'étude. Il convient donc de retenir ce qui suit :

- ✓ Les trois parlers de l'étude ont la même structure syntaxique dans l'expression de la négation de l'énoncé verbal.

SNS + NEG + SVP + (SNO)

- ✓ Le *phlagbe* dispose des morphèmes de négation suivants : **ún, mà, ká**
- ✓ Le *movólò* dispose des morphèmes de négation suivants : **mà, gò...blòò**
- ✓ Le *gunbe* dispose des morphèmes de négation suivants : **mà, mà...blòò**

Chapitre 5 : L'interro négation dans les trois parlers

Nous étudions dans ce chapitre l'interrogation de l'énoncé négatif.

5.1. Définition de l'interro négation et différents types

5.1.1. Définition de l'interro négation

L'interro négation peut être définie comme une énonciation à la forme négative construite pour susciter une réponse. Nous allons analyser du point de vue syntaxique la combinaison interrogation négation dans les trois parlers de l'étude.

5.1.2. Différents types de l'interro négation

Nous pouvons dénombrer deux types d'interro négation : la négation de l'interrogation totale et la négation de l'interrogation partielle.

Nous étudierons d'abord la négation de l'interrogation totale dans les trois parlers. Pour cette étude, nous allons parler premièrement des énoncés nominaux et deuxièmement des énoncés verbaux. Ensuite, nous allons aborder la négation de l'interrogation partielle.

5.2. La négation de l'interrogation totale

Les locuteurs *phla*, *movóló* et *gun* font usage des questions totales (auxquelles on peut répondre par oui ou non) à la forme négative. Lorsqu'il s'agit des énoncés nominaux, l'interro négation a tendance à exprimer un doute. Voici quelques exemples.

5.2.1. Énoncé nominal

(37) *phla* : Énoncé négatif : xoé tó méeè “ Ce n’est pas ton père ”

/ poss / père / Pnx /

Énoncés interro négatifs : a) xoé tó méeè ò

/ poss / père / Pnx / Q /

“ N’est-ce pas ton père? ”

b) xoé tó méeè yá `

/ poss / père / Pnx / Ins / Q /

“ Eh bien! N’est-ce pas ton père? ”

Nous constatons ici qu’à la présence du morphème d’insistance, le ‘ò’ final disparaît.

movólo : Énoncé négatif : tá cyé mà nè

/ père / poss / NEG / Préd. Nom. /

“ Ce n’est pas ton père! ”

Énoncé interro négatif : tá cyé mà nè à

/ père / poss / NEG / Préd. Nom. / top /

“ N’est-ce pas ton père? ”

gun : Énoncé négatif : bàbà towe mà wè

/ père / poss / NEG / Préd. Nom. /

“ Ce n’est pas ton père! ”

Énoncé interro négatif : bàbà towe mà wè `

/ père / poss / NEG / Préd. Nom. / Q /

“ N'est-ce pas ton père? ”

Nous avons dans le chapitre précédent portant sur la négation dans les trois parlers que l'énoncé nominal positif en *movóló* et en *gungbe* devient aussi à la forme négative un énoncé verbal. Alors nous donnons ici des exemples de l'interrogation de ces énoncés négatifs.

(38) *movóló* : Énoncé négatif : é mà jí tá cyé

/ il / NEG / être / père / poss /

“ Ce n'est pas ton père! ”

Énoncé interro négatif : é mà jí tá cyé né à

/ il / NEG / être / père / poss / Préd. Nom / Top /

“ N'est-ce pas ton père? ”

gun : Énoncé négatif : é mà jí bàbà towe

/ il / NEG / être / père / poss /

“ Ce n'est pas ton père! ”

Énoncé interro négatif : : é mà jí bàbà towe wè `

/ il / NEG / être / père / poss / Préd. Nom. / Q /

“ Ce n'est pas ton père! ”

Il convient de retenir ici que ces énoncés nominaux peuvent être marqués de morphèmes d'insistance que nous avons déjà vus ci-dessus.

5.2.2. Énoncé verbal

(39) *phla* : Énoncé négatif : Kòkú ún d̀ù èhwe

/ K. / NEG / manger / poisson /

“ Kokou n'a pas mangé de poisson ”

Énoncé interro négatif : Kòkú ún d̀ù èhwe ò

/ K. / NEG / manger / poisson / Q /

“ Kokou n'a-t-il pas mangé de poisson ? ”

movóló : Énoncé négatif : Kòkú mà d̀ù hwèví

/ K. / NEG / manger / poisson /

“ Kokou n'a pas mangé de poisson ”

Énoncé interro négatif : Kòkú mà d̀ù hwèví ní yà

/ K. / NEG / manger / poisson / foc / Q /

“ Kokou n'a-t-il pas mangé de poisson ? ”

gun : Énoncé négatif : Kòkú mà d̀ù hwèví

/ K. / NEG / manger / poisson /

“ Kokou n'a pas mangé de poisson ”

Énoncé interro négatif : Kòkú mà d̀ù hwèví `

/ K. / NEG / manger / poisson / Q /

“ Kokou n'a-t-il pas mangé de poisson ? ”

Du point de vue syntaxique, la négation de l'interrogation totale est pareille dans les trois parlers de l'étude. Comme nous pouvons le constater, seul le morphème de négation s'ajoute à l'interrogation totale ; il est toujours préposé au verbe. Il faut souligner ici qu'en *phlagbe*, seul le morphème de négation *ún* peut être employé. Aussi notons-nous en *phlagbe* et en *movóló* la présence obligatoire d'une particule "ǵ" en *phlagbe* et du morphème de focalisation "ní" en *movóló*.

5.3. La négation de l'interrogation partielle

La négation de l'interrogation partielle n'est pas autant fréquente dans les trois parlers de l'étude que la négation de l'interrogation totale. Ainsi on peut avoir l'interro négation partielle portant sur le sujet et sur l'objet.

5.3.1. La négation de l'interrogation partielle portant sur le syntagme nominal sujet

(40) *phla* : èmè nǒwé wè ún dǔ èhwe

/ Pers. + quelle / foc / NEG / manger / poisson /

“ Qui est-ce qui n'a pas mangé de poisson ? ” ou “ Qui n'a pas mangé de poisson ? ”

Kòkú wè ún dǔ èhwe

/ K. / foc / NEG / manger / poisson /

“ C'est Kokou qui n'a pas mangé de poisson ? ”

movóló : mè ní mà dǔ hwèví

/ Qui / foc / NEG / manger / poisson /

“ Qui est-ce qui n’a pas mangé de poisson ? ” ou “ Qui n’a pas mangé de poisson ? ”

Kòkú ní mà d̀ù hwèví

/ K. / foc / NEG / manger / poisson /

“ C’est Kokou qui n’a pas mangé de poisson ? ”

gun : mǎnu wè mà d̀ù hwèví

/ Qui / foc / NEG / manger / poisson /

“ Qui est-ce qui n’a pas mangé de poisson ? ” ou “ Qui n’a pas mangé de poisson ? ”

Kòkú wè mà d̀ù hwèví

/ K. / foc / NEG / manger / poisson /

“ C’est Kokou qui n’a pas mangé de poisson ? ”

Il faut remarquer qu’il y eu juste l’insertion du morphème de négation. Ici aussi, le morphème de négation est préposé au verbe mais se place juste après le morphème de focalisation.

5.3.2. La négation de l’interrogation partielle portant sur le syntagme nominal objet

(41) **phla** : ènú nɔwé wè Kòkú ún d̀ù

/ Chose. + quelle / foc / K. / NEG / manger /

“ Qu’est-ce que Kokou n’a pas mangé ? ”

movóló : mú Kòkú mà d̀ù

/ Quoi / K. / NEG / manger /

“ Qu'est-ce que Kokou n'a pas mangé ? ”

gun : été wè mà d̀ù

/ Quoi / foc / NEG / manger /

“ Qu'est-ce que Kokou n'a pas mangé ? ”

Dans la négation de l'interrogation partielle portant sur l'objet, il faut aussi remarquer que le morphème de négation est préposé au verbe mais se place après le sujet.

La négation de l'interrogation partielle n'est pas fréquente dans les trois parlers de l'étude. Celle qu'on rencontre dans les trois parlers est aussi rare que comme les exemples ci-dessus le montrent. Lorsque l'interro négation porte sur le sujet, le morphème de négation est postposé au morphème de focalisation et lorsque l'interro négation porte sur l'objet, le morphème de négation est postposé au sujet.

Conclusion partielle

Ce chapitre a présenté l'interro négation en *phla*, *movóló* et *gun*. Nous avons étudié l'interro négation totale et l'interro négation partielle. Nous retenons ici que l'interro négation totale n'est que la forme négative de l'interrogation totale avec une particularité au niveau du *phlagbe* et du *movóló* ; L'énoncé interro négatif en *phlagbe* est affecté d'une particule “’ò” en finale absolue et l'énoncé interro négatif en *movóló* est affecté du morphème de focalisation “’ní” . L'interro négation partielle n'est pas fréquente dans les trois parlers de l'étude. Du point de vue syntaxique, les trois parlers présentent le même ordre et ainsi se ressemblent.

CONCLUSION GÉNÉRALE

Notre étude a porté sur la comparaison de l'interrogation et de la négation dans les parlers *phla* de la commune de Grand-Popo, *movóló* de la commune de Sèmè-Kpodji et *gun* de la commune de Porto-Novo sans occulter d'abord la syntaxe et la lexicostatistique.

Ainsi, sur le plan lexicostatistique, nous avons montré que les parlers *movóló* et *gun* ont un pourcentage élevé de vocabulaire commun, soit 92,51%, signe d'une ressemblance lexicale avancée.

Du point de vue syntaxique, les trois parlers présentent tous la même structure par rapport à l'ordre des constituants dans l'énoncé. Par rapport à l'ordre des morphèmes dans le syntagme nominal, le *movóló* et le *gungbe* présentent le même ordre. Au niveau du syntagme verbal, c'est le *phlagbe* et le *gungbe* qui présentent le même ordre de morphèmes. Dans l'expression de l'imperfectif, chaque parler de l'étude présente sa façon de l'exprimer.

Dans l'étude de l'interrogation, l'analyse a montré que le *phlagbe* et le *gungbe* présentent la même formulation de l'interrogation totale et la même structure dans l'expression de l'interrogation partielle.

Dans l'étude de la négation, nous avons montré que le *movóló* et le *gungbe* présentent la même structure et les mêmes morphèmes de négation. La combinaison interrogation négation nous a permis de constater la particularité du *phlagbe* et du *movóló* qui admettent chacun obligatoirement en fin d'énoncé interro négatif une particule ("ò" pour le *phlagbe* et "ní" pour le *movóló*).

En somme, cette étude nous a permis d'abord une partie de la grammaire des trois parlers. Ce qui peut servir à leur instrumentalisation. Des études devront encore être faites pour préciser le degré de parenté de ces trois parlers.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- ABOH, E. O. 1993b. Théorie syntaxique et syntaxe du gun, mémoire de licence, Université de Genève (69p)
- 1999. *From the syntax of gungbe to the grammar of gbe*, Suisse, la Carte SA. Sierre
- AMONI, Jean 1991. Les nominaux comme constituants syntaxiques : Cas du xwlagbe de Hunsukwe (Grand-Popo), mémoire de maîtrise, UNB, Abomey-Calavi (138p)
- BENVENISTE, Emile 1974. *Problèmes de linguistique générale 2*, Paris, Gallimard (283)
- BOLE-RICHARD, Rémy 1983. *Systématique phonologique et grammaticale d'un parler ewe : le gen-mina du Sud-Togo et du Sud-Bénin*, Paris : L'Harmattan (350p)
- CAPO, Hounkpati B. C. 1988. Renaissance du gbe. Hambourg : Buske (239p)
- 1993. « Les langues Gbe : convergence et/ou divergence? », *Frankfurter Africanistische Blätter* 5 : 5-24.
- 2003. « De l'évolution du proto-gbe au gungbe actuel », *Cahier d'Etudes Linguistiques* N°7: 7-30. ISSN 1659-6285.
- CHOMSKY, Noam 1971. *Aspects de la théorie syntaxique*, Seuil (280p)
- 1969. *Structure syntaxique*, Seuil (147p)

- 1973. "Conditions on transformations" in Anderson, S. R. Et Kiparsky, P. Eds, *A Festschrift for Morris Halle, Holt, Rinechart et Winston*, New York : 232-286.
- 1977. "On wh-movement", in Culicover, P. W. Et al. Eds. *Formal syntax*, 71-132.
- CNL, 1983. *Listes lexicales du Bénin* (70p)
- CODJIA, A. T. 1994. Pronoms et interrogation en ajagbe, mémoire de maîtrise, UAC (81p)
- da CRUZ, Maxime 1983. Contribution à l'étude comparative des systèmes pronominaux de deux langues du groupe kwa : le fongbe et le gungbe, mémoire de maîtrise, UNB, Abomey-Calavi (105p)
- 1993. Les constructions sérielles du fongbè : Approches sémantique et syntaxique, Thèse de Ph.D., Université du Québec à Montréal (306p)
- 1994. "Contribution à l'étude de la négation en fongbe" Rapport de recherche, Tome III, Etudes syntaxiques, C. Lefebvre-J. Lumsden (eds), Vol. 3 : 69-111
- 1998. « La dérivation lexicale en gbe », *Langage et Devenir* N°8 :152-175.
- 2010. « Les morphèmes de négation dans les parlers gbe », *Particip'Action*, Revue inter-Africaine de littérature linguistique et philosophie N°3. Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Lomé

- DUBOIS, Jean 1969. *Grammaire structurale du français : la phrase et les transformations*, Paris, Larousse (187)
- DUBOIS et al. 1989. *Dictionnaire de Linguistique*, Paris, Larousse.
- EDMONDS, J. E. 1976. *A transformational approach to English syntax, Roots, Structure-Preserving and Local Transformation*, New York, Academic Press, Inc (266p)
- GBETO, F. 2002b. « Une esquisse tonologique du movólo, dialecte gbe du Sud-Benin », *Cahiers d'Etudes Linguistiques* N°6 : 47-59
- 2006. « Encore le pronom personnel objet de la 3eme personne du singulier (PO) en gbe : Ce que nous enseigne le phla dit de l'Est », *Gbegbo, Gbe Studies* N°3 : 31-49
- GROSS, M. 1968. *Grammaire transformationnelle du français : syntaxe du verbe*, Larousse, Paris (183p)
- HAZOUME, M-L. 1979. Etude descriptive du "gungbe", these de doctorat du 3è cycle, Institut National des Langues et Civilisations Orales, Paris III (280p)
- 1990. Essai de classification synchronique (série Etude comparative des parlers gbe du Sud-Benin), Cotonou, CENALA
- HONADO, Paul 2005. Esquisse comparative du xwlagbe dans les communes de Sèmè-Kpodji et de Grand-Popo, Mémoire de maîtrise (inédit), UAC (130p)
- HOFTMANN, H. *La structure de la langue fon*, tome 1 (143p)
- HOUNZANGBE, M. Z. Le syntagme verbal du xwlagbe, Mémoire de DEA,

UAC (90p)

IROKO, Felix A. 2001. *LES HULA du XIV^e au XIX^e siècle*, Cotonou, les

Nouvelles Editions du Bénin (287p)

KINHOU, Séverin-Marie 1983. Contribution à une étude comparative de la

détermination nominale en Fongbe et en Gungbe, Mémoire de maîtrise,

UNB, Abomey-Calavi (82p)

KOSSOUHO, F. F. 1999. Une esquisse d'étude comparative de trois parlers gbe

: l'ajla, le gun, le wéme, Mémoire de maîtrise, UNB, Abomey-Calavi
(113p)

MARTINET, André 1996. *Eléments de linguistique générale*, Paris, Armand

Colin (221p)

MAUFFREY, A. et al. 1988. *Grammaire française 4^e/3^e*, Paris, Hachette (344p)

NIQUE, Christian 1978. *Grammaire générative : Hypothèses et argumentation*,

Paris, A. Colin (205p)

PEYTARD, J. et GENOUVRIER, E. 1970. *Linguistique et enseignement du*

Français, Paris, Larousse (285p)

RUWET, Nicolas 1968. *Introduction à la grammaire générative*, Paris : Plon

(452p)

TCHITCHI, T. Y. 1984. Systématique de l'ajagbe, thèse de doctorat du 3^e cycle,

Université de Paris 3 (441p)

-2008. *Le parler ci du continuum dialectal gbe*, Garomè, Labo Gbe (Int) (114p)

-1987. " Typologie de l'énoncé nominal dans quatre parlers gbe ", *Cahier d'Etudes Linguistiques* N°2 : 6-48

TESNIERE, L. 1982. *Eléments de syntaxe structurale*, Paris, KLINCKSIECK (674p)

TOSSA, Zéphirin C. 1984. *Eléments de description du saxwεgbe : Phonologie et schèmes d'énoncés*, Mémoire de maîtrise, UNB (166p)

-1986. " L'interrogation dans les langues gbe : le cas du gengbe ", *Langage et Devenir* N°3 : 46-61 1^{er} semestre, Bulletin du CENALA

-1994. *Adjonctions et series verbales dans les langues gbe*, Thèse de Ph.D. Université d'Ottawa (304p)

ANNEXES

1. Présentation des données pour l'analyse lexicostatistique (liste tirée des listes lexicales du Bénin (1983)).

N° d'ordre	Phlagbe	Movólɔ	Gungbe	Gloses
1-	ònú	nù(kpá)	ònú	Bouche
2-	ɔ̀ŋkúsi	nukún	nukún	Œil
3-	ètà	ota	òta	Tête
4-	ɔ̀fún	ofún	òfún	Poil
5-	èdà	òdà	òdà	Cheveux
6-	(èxè)fún	(èxè)fún	(òxè)fún	Plume
7-	ađú	ađú	àđú	Dent
8-	edé	edé	òdè	Langue
9-	ɔ̀ŋɔ̀tín	ɔ̀wɔ̀ntín	àwɔ̀ntín	Nez
10-	ɔ̀tó	otó	òtó	Oreille
11-	ɔ̀nó	ɔ̀nó	ànǎ	Sein
12-	èlanfèn	Kàlìnfèn	Kàlìnfèn	Griffe
13-	èfèn	èfèn	òfèn	Ongle
14-	asá	ògè	gèté	Jambe
15-	asá(kplá)	asá(kplá)	àsá(kplá)	Cuisse

16-	òfò	òfò	àfò	Pied
17-	ɔdògo	ɔdògo	xòtò	Ventre
18-	òlò	òlò	àlò	Main
19-	òhùn	èhùn	òhùn	Sang
20-	exú	oxú	òxú	Os
21-	làngbàza	ayú	àyú	Peau (animal)
22-	àzò	àzò	àzò	Corne
23-	ɲónù	ɲónùsi	ɲǎnù	Femme
24-	ɔsú	ocú	àsú	Mari
25-	òsì	òsì	àsì	Epouse
26-	ètó	tá (o)tó	òtó, baba	Père
27-	ènò	onɔ, íya	ònò, íya	Mère
28-	èvi	òvĩ	òvĩ	Enfant
29-	ɲíkó	ɲíkɔ	òɲíkɔ	Nom (prénom)
30-	àzan	òzǎn	òzǎn	Nuit
31-	èsùn	òcùn	òsùn	Lune
32-	òlìnzɔn	òhwè	òhwè	Soleil
33-	òvidɔ	jĩkunjò	àsló	Nuage
34-	òji	jĩkun	jĩkun	Pluie
35-	òjihwenu	jĩkunzǎn	jĩkunhwenu	Saison des pluies

36-	ɔkú(dídó)	akúmè	àlǔnlùnhwenu	Saison sèche
37-	èxwè	òxwè	òxwè	An
38-	awánzan	awánzan	àyígba	Terre, sol
39-	ekò, alísá	okó	òkó	Sable
40-	esé	osé	òse	Pierre (petite montagne)
41-	emó, gbememó	àlìxò	àlìxonú	Chemin, sentier
42-	èsìn	èḣìn	òsìn	Eau
43-	èxò	òxò	òxò	Case, habitation
44-	kóxwé	glètoxó	gbèta, glètòxò	Village
45-	èhi	òjǐ	òhǐ	Couteau
46-	èkàn	òkàn	òkàn	Corde
47-	àhwàn	àhwàn	àhwàn	Guerre
48-	òvò	òvòṅ	àvò	Pagne
49-	èlàn	kànlìn	kànlìn	Animal
50-	èlàn	ònà	òlàn	Viande
51-	ɔvun	ɔvǔṅ	àvǔṅ	Chien
52-	àjìnakú	àjìnakú	àjìnakú	Eléphant
53-	egbɔ	ògbǔ	ògbǔ	Chèvre
54-	èxè	èxè	òxè	Oiseau

55-	èdàn	òdàn	òdàn	Serpent
56-	èhwe	hwèví	hwèví	Poisson
57-	èjì	èjì	òjì	Vache
58-	àzìn	àzìn	àzìn	Oeuf
59-	ɔ́tín	etín	àtín	Arbre
60-	ebá	(ò)kpò	(ò)kpò	Bâton
61-	àmà	àmà	àmà	Feuille
62-	òdò	òdò	àdò	Racine
63-	egbe	ògbě	ògbě	Herbe
64-	eju	òjũ	òjũ	Graisse
65-	àmì	àmì	àmì	Huile
66-	fífá	mimyo	mimyo	Froid
67-	kòmècici	kòmèhuhu	věxúxú	Soif
68-	ɔxlɔkpe, ɔ́tín	etín	àtín	Bois
69-	yɔvlu	gbadó	gbadó	Maïs
70-	hìhɔ, yi yi	hòyu, hìhɔ	yu	Noir
71-	wéwé	wéwé	wěwé	Blanc
72-	jɛjɛ	fɛfɛ	vɛvɛ	Rouge
73-	òdě	òdě	òdě	Un
74-	òwè	òwè	àwè	Deux

75-	òtòn	òtòn	àtòn	Trois
76-	ènè	ènè	ènè	Quatre
77-	atón	atón	àtón	Cinq
78-	atrókpó	tlékpó	cídòkpó	Six
79-	acówè	ʃyówè	cyánwè	Sept
80-	atítòn	ʃyóntòn	cyántòn	Huit
81-	acénnè	ʃyénnè	cyénnè	Neuf
82-	ɔsyósi	awó	àwǒ	Dix
83-	èwì	ko	ko	vingt
84-	ba	wá	wǎ	Venir
85-	yídóhlán	yíḍwán	dǒhlán	Envoyer
86-	zòn	zìnzònlìn	zìnzònlìn	Marcher
87-	do òwezun	hòn wezun	dǒ wèzùn	Courir
88-	jè awán	jè awán	jè àyí	Tomber
89-	zròn	jòn	zlǎn	Voler (s'envoler)
90-	xò	xò	xò	Frapper
91-	ḍuàḍú	hèn aḍú	hèn àḍú	Mordre (diff. Mang.)
92-	kló	kló	kló	Laver
93-	lè esìn	jyǎn èʃìn	lè àwǔ	Se laver

94-	gbò	sán	sán	Couper
95-	fén	zè, fén	fén	Fendre
96-	zìn, blá	ʃìn, blá	sìn, blǎ	Lier - attacher
97-	yí	yí	yǐ	Prendre
98-	ná	ná	nǎ	Donner
99-	kàn	dǐn	dǐn	Chercher
100-	Kpòn	mò	mò	Trouver
101-	fin	fin	fin	Voler (dérober)
102-	domóná	domóná	domóná	Chasser pour tuer
103-	hlò	kpò	kpò	Cultiver
104-	do	dó	dǒ	Planter
105-	dì	dì	dì	Enterrer
106-	ɖanú	ɖanú	ɖànǔ	Préparer (la nourriture)
107-	fyó	fyó	fyó	Brûler
108-	dù	dù	dù	Manger
109-	nù	nù	nù	Boire
110-	gbingbón	gbǐngbón	gbíngbón	Sucer
111-	tún	tún	tún	Cracher
112-	gbò fufú	dǒ fufú	fúnfún jèhòn	Souffler

113-	jìvi	jìvǐ	jìvǐ	Accoucher
114-	jìvi	jìvǐ	jìvǐ	Engendrer
115-	xinnò awán	ʃín awán	sín àyǐ	S'asseoir
116-	cítè	fón	cítè, fón	Se lever
117-	lè awán xinxinnò	lè awán ʃínʃín	tò àyǐ sínsín	Être assis
118-	lè ètènu	nòtè	tò òtè	Être debout
119-	hlón awán	vǐn awán	mlǒ àyǐ	Se coucher
120-	dòṅlò	dǒmlò	dǒ àmlò	Dormir
121-	kú	kú	kú	Mourir
122-	hù	hù	hù	Tuer
123-	dràn	ṅì	ṅì	Lancer
124-	tùntùn	sísé	sísé	Pousser
125-	jìhàn	jìhàn	jìhàn	Chanter
126-	dúwè	dúwè	dǔwè	Danser
127-	xò, dègbè	xò, dàyihǔn	xò, dàyihún	Jouer
128-	kò(èdè)	kò(èdè)	kònǔ	Rire
129-	vi àvi	ví àvǐ	vǐ avǐ	Pleurer
130-	jlo	jlǒ	jlǒ	Vouloir
131-	hyán	jlǒ	dǒ jlǒ	Désirer

132-	lòn	ńí wán ná	ńǐ wǎn ná	Aimer
133-	lò	lò	ḍò	Dire
134-	kpón	mò	mò	Voir
135-	yíxlè	dǒsyá	dǒxyá	Montrer
136-	sè	sè	sè	Entendre
137-	ńó	ńó	ńó	Savoir
138-	lèn	xlè	xyá	Compter
139-	ɔvɔnu	osí	òsí	Queue
140-	ègbètó	gbètó	gbètó	Personne, être humain, gens
141-	únsùn	cúnsi	súnnù	Homme
142-	èzò	mijó	mijó	Feu
143-	ɔfín	afín	àfín	Cendre
144-	zozo	mijólógo	mijáwǔ	Chaud
145-	xòve	xùvě	xuvé	Faim
146-	són / lé	cón	yì	Partir
147-	gbòn	gò	gò	Arriver

2. Liste d'énoncés interrogatifs pour l'étude de l'interrogation dans les trois parlers

- Kokou a mangé du poisson ?
- Kokou a-t-il mangé du poisson ?
- Eh bien, Kokou a-t-il mangé du poisson ?
- Est-ce que Kokou a mangé du poisson ?
- Eh bien, est-ce que Kokou a mangé du poisson ?
- Qui a mangé du poisson ?
- Est-ce ton père ?
- Eh bien, est-ce ton père ?
- Qui est-ce qui a mangé du poisson ?
- Qu'est-ce qui a mangé du poisson ?
- Qui Kokou a-t-il épousé ?
- Qui est-ce que Kokou a épousé ?
- Qu'a mangé Kokou ?
- Qu'est-ce que Kokou a mangé ?
- A quel prix Kodjo a-t-il acheté le vélo ?
- Combien de vélos Kodjo a-t-il acheté ?
- Pourquoi Kodjo a-t-il acheté un vélo ?
- Quand Kodjo a-t-il acheté un vélo ?
- Comment Kodjo a-t-il conduit le vélo ?
- Où Kodjo est-il allé ?
- Où est-ce que Kodjo est allé ?
- Quelle heure est-il ?

3. Liste d'énoncés négatifs pour l'étude de la négation dans les trois parlers

- Kokou n'a pas mangé du poisson
- Kokou n'a pas encore mangé de poisson
- Kokou n'a plus mangé de poisson
- Kokou n'a jamais mangé de poisson
- Kokou n'a mangé aucun poisson
- Kokou n'a pas du tout mangé de poisson
- Kokou n'a pas mangé tout le poisson
- Kokou n'a rien mangé
- Personne n'a mangé de poisson
- Nul n'a mangé de poisson
- Ce n'est pas ton père
- Eh bien, ce n'est pas ton père
- Ne mange pas de la viande

TABLE DES MATIÈRES

DÉDICACE.....	2
REMERCIEMENTS.....	3
SOMMAIRE.....	4
ABRÉVIATIONS.....	5
INTRODUCTION GÉNÉRALE.....	6
Chapitre 1 : Contexte général de l'étude.....	7
1.1. Situation géographique et classification génétique des trois parlers.....	7
1.1.1. Situation géographique des trois parlers.....	7
1.1.2. Classification génétique des trois parlers.....	10
1.2. Eléments de lexicostatistique.....	13
1.2.1. Analyse statistique des données.....	14
1.2.2. Résultats de l'analyse.....	15
1.3. Démarche méthodologique.....	16
Chapitre 2 : Eléments de syntaxe.....	18
2.1. Ordre des constituants dans un énoncé.....	18
2.1.1. Énoncé verbal.....	18
2.1.1.1. L'ordre SVO.....	18
2.1.1.2. L'ordre SOV.....	19
2.1.2. Énoncé nominal.....	20
2.2. Ordre des morphèmes dans les syntagmes.....	21
2.2.1. Syntagmes nominaux.....	21
a) En phlagbe.....	22
b) En movólo.....	27
c) En gungbe.....	32
2.2.2. Syntagmes verbaux.....	38

a) En phlagbe.....	38
b) En movóló.....	40
c) En gungbe.....	42
2.3. La focalisation et la topicalisation dans les trois parlers.....	45
2.3.1. La focalisation.....	45
a) Focalisation du sujet.....	46
b) Focalisation de l'objet.....	46
c) Focalisation du verbe.....	47
2.3.2. La topicalisation.....	47
a) Topicalisation du sujet.....	48
b) Topicalisation de l'objet.....	49
2.3.3. La combinaison : focalisation et topicalisation.....	49
Chapitre 3 : L'interrogation dans les trois parlers.....	53
3.1. Définition de l'interrogation et différents types.....	53
3.1.1. Définition de l'interrogation.....	53
3.1.2. Différents types.....	53
3.2. L'interrogation totale dans les trois parlers.....	53
a) En phlagbe.....	54
b) En gungbe	55
c) En movóló	57
3.3. L'interrogation partielle dans les trois parlers.....	59
▪ Matrice des morphèmes interrogatifs dans les trois parlers.....	60
3.3.1. L'interrogation partielle portant sur le syntagme nominal sujet.....	61
3.3.2. L'interrogation partielle portant sur le syntagme nominal objet.....	62
3.3.3. L'interrogation partielle portant sur le prix.....	66
3.3.4. L'interrogation partielle portant sur la quantité, l'effectif.....	66

3.3.5. L'interrogation partielle portant sur le circonstanciel de cause.....	67
3.3.6. L'interrogation partielle portant sur circonstanciel de temps.....	68
3.3.7. L'interrogation partielle portant sur le circonstanciel de lieu.....	69
3.3.8. L'interrogation partielle portant sur le circonstanciel de manière, Moyen.....	70
Chapitre 4 : La négation dans les trois parlers.....	72
4.1. Définition de la négation et différents types.....	72
4.1.1. Définition de la négation.....	72
4.1.2. Différents types.....	72
4.2. La négation de l'énoncé.....	72
4.2.1. Enoncé nominal.....	72
4.2.2. Enoncé verbal.....	74
a) Négation des constructions infinitives.....	83
b) Négation des constructions participiales.....	85
4.3. La négation de la proposition impérative.....	86
Chapitre 5 : L'interro négation dans les trois parlers.....	88
5.1. Définition de l'interro négation et différents types.....	88
5.1.1. Définition de l'interro négation.....	88
5.1.2. Différents types.....	88
5.2. La négation de l'interrogation totale.....	88
5.2.1. Enoncé nominal.....	89
5.2.2. Enoncé verbal.....	91
5.3. La négation de l'interrogation partielle.....	92
5.3.1. La négation de l'interrogation partielle portant sur le syntagme nominal sujet.....	92
5.3.2. La négation de l'interrogation partielle portant sur le syntagme nominal objet.....	93
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	95

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES.....	96
ANNEXES.....	101
TABLE DES MATIÈRES.....	111